WE NEED PROOFERS AND QCERS. APPLICANTS FOR OTHER POSITIONS ARE ALWAYS WELCOME.T
IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: JAKIELLA
CLEANER: GEACE
TYPESETTER: HYUVER
QC : GEACE, GAROUKEN, KOURI-CHAN

KCM3749
KC

エリアの騎士

THE KNIGHT in THE AREA

3

原作 伊賀大晃
漫画 月山可也

講談社

By the time this volume is published, the squad members of the national team will probably be announced. What stood out the most last year was undeniably Yasu High School's unique and fantasy-like success. Well then, will there be the birth of a new star this year? I have been hoping for a "knight in the area" to emerge from these players' ranks and to make Japan proud.

- Igano Hiroaki

I like my veggies. I eat pretty much nothing but veggies. I was definitely a rabbit ('usagi') in my former life! One who feared loneliness too...but I also like to eat fish, so I could have been a cat ('neko') too. So that means... yes, that's it! Combine 'neko' and 'usagi' together and you get 'negi', or in other words onions! Ah, so I was a veggie in my former life.

- Tsukiyama

Cover Design／RAZZO

KCM3749

KC

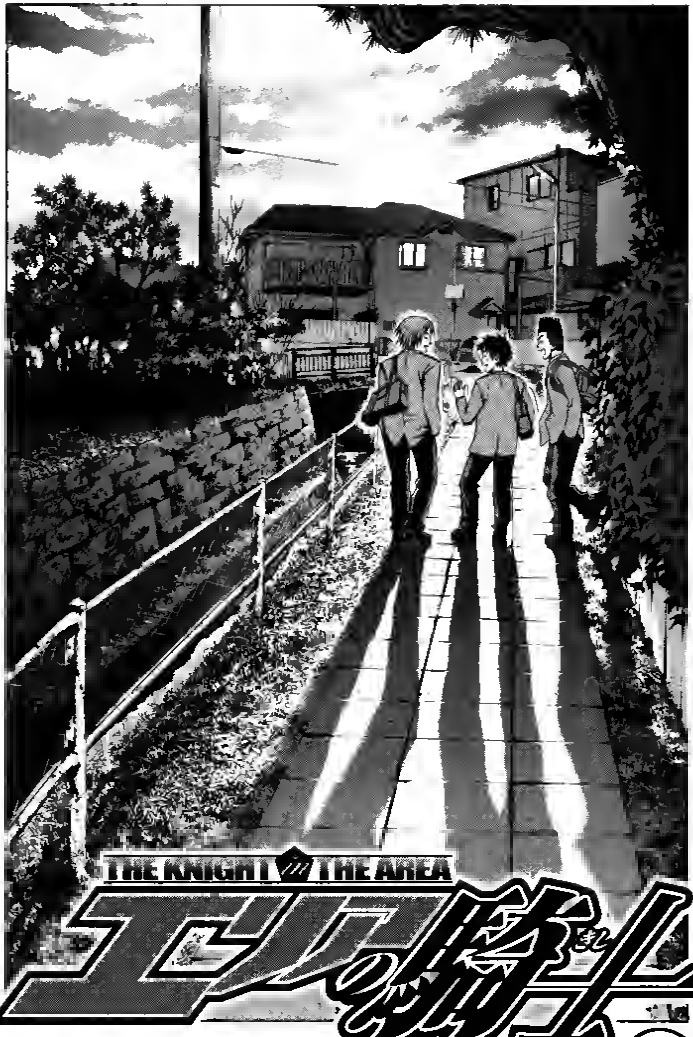
エリアの騎士

THE KNIGHT in THE AREA

3

原作 伊賀大晃
漫画 月山可也

講談社

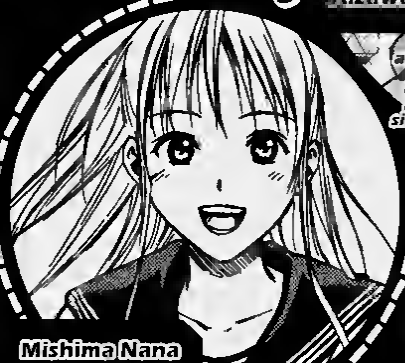


Story/Igano Hiroaki Art/Tsukiyama Kaya

Character of THE KNIGHT in THE AREA

Aizawa Suguru

Was expected to be the future of Japanese football, but lost his life in a tragic accident. His younger brother, Kakeru, was heavily injured in the accident and inherited Suguru's heart and beliefs shortly after.



Mishima Nana

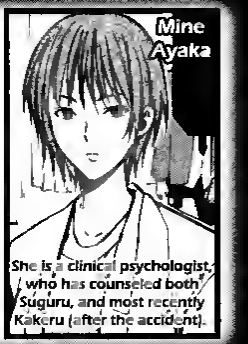
Is a childhood friend of Kakeru and Suguru. Has the nickname Seven. Although she is the manager of the football team, she has excellent football instincts and is Kakeru's practice partner outside of the club.

Aizawa Kakeru

Suguru's younger brother. Due to the accident, he has realized his older brother's true intentions and has decided to start over again as a player. Despite trying his best to conquer his difficulty with his left side, and his astonishingly quick growth, he has so far been unable to be a starter on the team.

Character of THE KNIGHT in THE AREA

Kunimatsu Hiromi
He is the Ex-Vice Captain who has entered Kamakura High. He takes notice of the middle school training sessions.

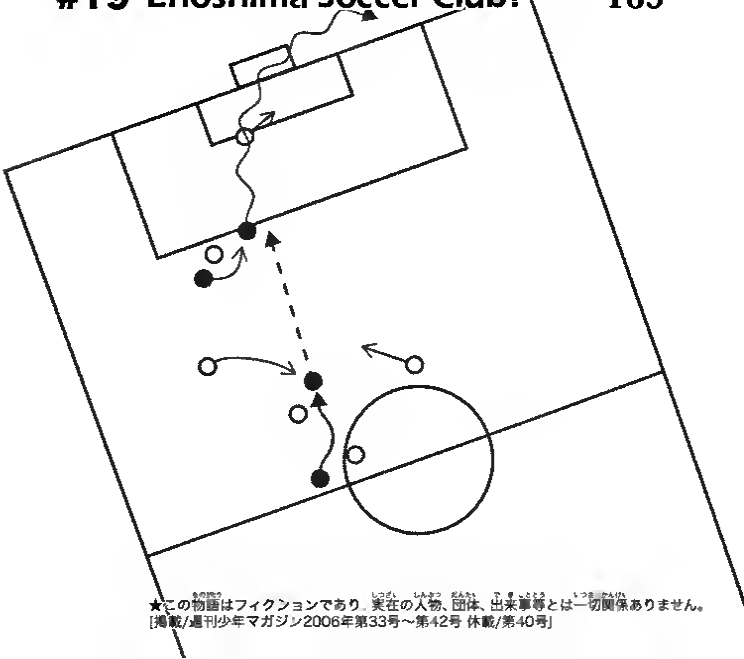


Summary

Kakeru, the sole survivor of a traffic accident, which claimed the life of his older brother Suguru, (the ace of Japan's U-15 football team), had decided to give up on football. However, his clinical psychotherapist Mine Ayaka encouraged him to take it up again, in order to regain his fitness. When Kakeru went to the park to practice, Grey Mask appeared before him, and revealed her true identity, as Seven! Nana had been asked by Suguru to be Kakeru's practice partner. Moreover, Kakeru found out that what saved him in the accident was the heart transplant from his brother. Shocked, Kakeru found a diary in his brother's room, which explained his true feelings, and his dream to win a World Cup together with his brother. Kakeru then swore to continue playing football with the life that his brother gave to him.

CONTENTS

#12 Last Chance ——— 5
#13 Let's Appeal! ——— 29
#14 The Proof of Effort ——— 51
#15 Confidence over Technique – 79
#16 The Awakening ——— 103
#17 Football is Forever ——— 125
#18 The Man who Aizawa Suguru Acknowledged ——— 147
#19 Enoshima Soccer Club? ——— 169



★この物語はフィクションであり、実在の人物、団体、出来事等とは一切関係ありません。

[掲載/週刊少年マガジン2006年第33号～第42号 休載/第40号]

SFX SPACED OUT
BED HAIR
BED HAIR
BED HAIR
SFX GASP
SFX GRIN
SFX DUMB
YEAH
HE'S BEEN BLURRY SINCE LAST NIGHT, RIGHT?
HEY MITO, WHAT'S UP WITH KAKERU?
SFX DING DONG
WHAT DID SHE MEAN...?
WAIT, HEY... IS THAT MY BRA-?!
CO-MING!
I WANT
TO GO TO THE SAME HIGH SCHOOL THAT YOU ARE GOING TO.
IS THAT OKAY?

#12 Last chance
GOOD MORNING.
SFX RUFFLE RUFFLE
.....
He's so simple
KAKERU! IT'S NANA-CHAN!
COMING!

!
COME ON
WHAT DID HE THINK ABOUT SEVEN...?
.....
NII-CHAN... WHAT DID NII-CHAN THINK...
.....

I... I KNOW THAT!
BUT IT'S 7 IN THE MORNING? ISN'T THAT A BIT EARLY?
HEY, WHAT ARE YOU STARING AT?
THERE'S A MATCH TODAY, AND EVEN IF YOU'RE JUST A SUB YOU CAN'T BE LATE!

TAKE CARE!
EXCUSE US!
WHA... HEY... SEVEN!
IT'S OK.
THERE'S A PLACE I WANT TO GO TO, JUST COME ON!

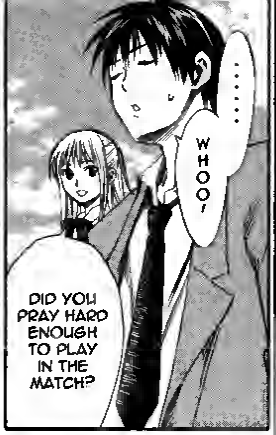
SFX: FULL

TO VISIT SUGURU-SAN'S GRAVE.
.....
DO YOU HAVE TO ASK?
HEY, SEVEN... WHERE DO YOU WANT TO GO?

OUR OPPONENT TODAY, SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL, IS A GREAT TEAM.
I DON'T THINK THAT THE CURRENT STARTERS OF KAMAKURA WILL BE ABLE TO DEFEAT THEM.
THE ABSENCE OF KUNIMITSU-SAN LEAVES A HUGE HOLE IN THE DEFENSE, AND THE MIDFIELD IS MISSING SUGURU-SAN TOO.
SAEKI-KUN'S GROWTH HAS BEEN AMAZING, BUT THE BEST POSITION FOR HIM WOULD BE AS A DEFENSIVE MIDFIELDER.
THE WEAKEST PART OF THE TEAM ARE THE FORWARDS.
NISHIJIMA-KUN AND SAKAKI-KUN MAY BE ACKNOWLEDGED AS THE TOP IN KANAGAWA, BUT THEY WON'T BE ABLE TO BREAK THROUGH SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILATED HIGH SCHOOL'S DEFENSE.
BUT SEVEN...
LISTEN TO ME KAKERU. FOR YOU, THIS MATCH COULD BE...

THE LAST CHANCE FOR YOU TO PLAY,
IN THE LEAGUE FOR MIDDLE SCHOOL FOOTBALL.
...
SO, I WANT TO PRAY AT SUGURU'S GRAVE, AND ASK HIM FOR A CHANCE.
...
MY STUFF ISN'T IMPOR-TANT
LET'S ASK NII-CHAN
TO HELP KAMAKURA WIN!
HURRY UP, SEVEN!
...

MY LAST CHANCE, HUH...
TN TOMBSTONE - GRAVE OF FAMILY AIZAWA
THEN I'LL BE SEPARATED FROM ALL MY TEAMMATES.
WE'VE WORKED SO HARD TOGETHER...
I WANT TO RUN ON THE FIELD,
WITH EVERYBODY...
I WANT TO PLAY.

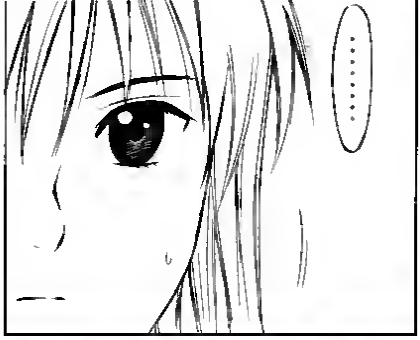


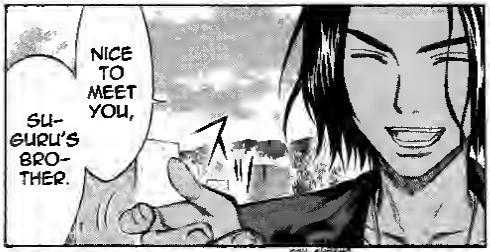
SFX BONK BONK

YOU'RE ON IT.
HUH?
SAEKI-KUN AND I HAVE ALREADY PREPARED FOR THE REPERCUSSIONS FROM COACH KUMAGAI.
WE SECRETLY PUT YOUR NAME ON THE LIST!
WHAT?!
THERE WEREN'T ENOUGH PEOPLE ON THE LIST ANYWAYS.
I TOLD SAEKI-KUN TO JUST SAY THAT I ADDED IT MYSELF.
IT'S NOT LIKE I'M GOING TO KAMAKURA FOR HIGH SCHOOL, SO I COULDN'T CARE LESS WITH WHAT THAT DRY OLD FART THINKS.
SFX: CRUNCH
!
I... I'M...
ON THE PLAYER LIST...?!
AH... BUT... MY UNIFORM HAS NO NUMBER...

BRAZIL'S U-15 ACE!
LEO-NARDO SILVA!!
HE CAME -
AH...
AAAH-... SILVA-!!

SHHHH
?
HI.
WOWOW... HE'S THE REAL THING, IT'S REALLY HIM!
SFX: FALL
SFX: FLOURISH
SFX: THUMP THUMP THUMP
PLEASE SIGN HERE!
Write to Kakeru-kun!!
.....
YOU... YOU'RE SILVA, RIGHT?!
U... UM, HOW SHOULD I SAY IT, MAYBE IN PORTUGUESE...?
WELL, NEVER MIND THAT, ANYWAY...
SUGURU'S BROTHER?
!
IDIOT!!
YOU'RE AIZAWA SUGURU'S BROTHER, SO ACT THE PART!
EH, I NEED A PEN.
EH...? JAPANESE?





IN TOMBSTONE : GRAVE OF FAMILY AIZAWA

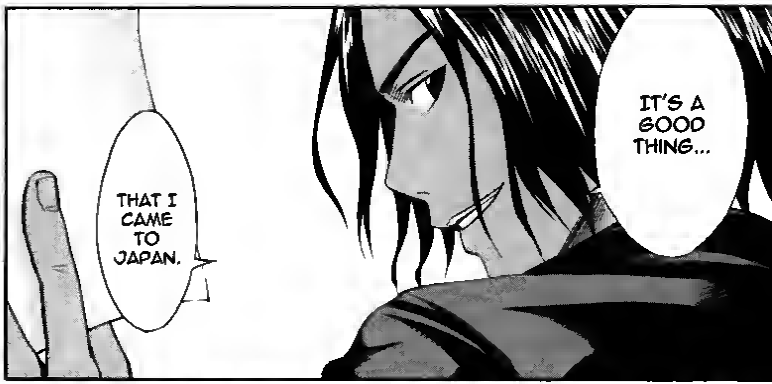
SFX: EXTEND

IT'S UNFOR-TUNATE...
HE WAS A RIVAL,
BUT ALSO A FRIEND.
IT'S REALLY UNFORTU-NATE...
SFX: BA-DUMP
I'VE BROUGHT SOME FLOWERS AS AN OFFERING.
YEAH...
ドクン

SFX: BA-BUMP
SFX: BA-BUMP
SFX: BA-BUMP
SFX: RISE
E... EXCUSE ME, MR. SILVA...
WHAT IS IT... KAKERU -KUN?

I... I HAVE A GAME TODAY.
EVEN THOUGH IT'S ONLY M... MIDDLE SCHOOL FOOTBALL.
A GAME...? YOU?
SFX: BA-DUMP BA-DUMP
WOULD... WOULD YOU LIKE TO WATCH IT?
AH.... AAAAAAAAA AAAAAHH... WHA... WHAT AM I SAYING~?!
IF YOU'RE FREE...
KAKE-RU...
.....

HEH!
heh heh heh.
AH... NO, IT'S ALL RIGHT!
IF YOU'RE BUSY THEN YOU DON'T HAVE TO! IT JUST SLIPPED OUT OF MY MOUTH...
WHERE'S THIS MATCH?
HERE, KICK-OFF IS AT 10 AM.


IT'S A GOOD THING...
THAT I CAME TO JAPAN.

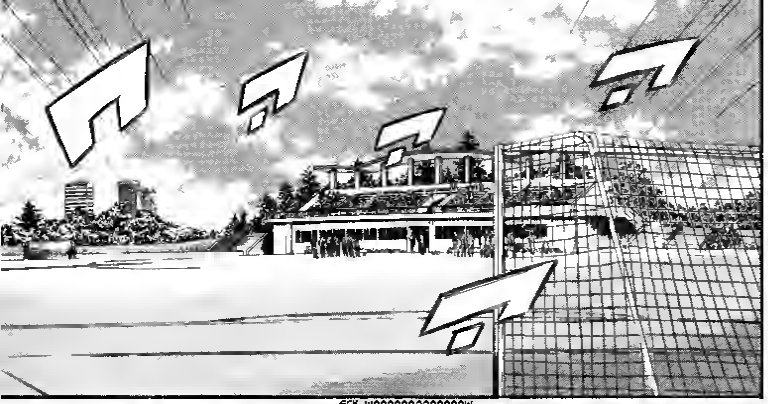
WHAT HAVE I DONE...
.....
ふぅ

APPEAL TO THE COACH, KAKERU. DON'T GIVE UP!
YE... YEAH.
WHAT IF HE REALLY COMES, SEVEN~?
THE CHANCE OF ME ACTUALLY PLAYING IS LIKE ZERO~!

WHO KNOWS ...
IS HE GOING TO JOIN OUR J-LEAGUE?
BUT... WHY WAS LEONARDO SILVA HERE?

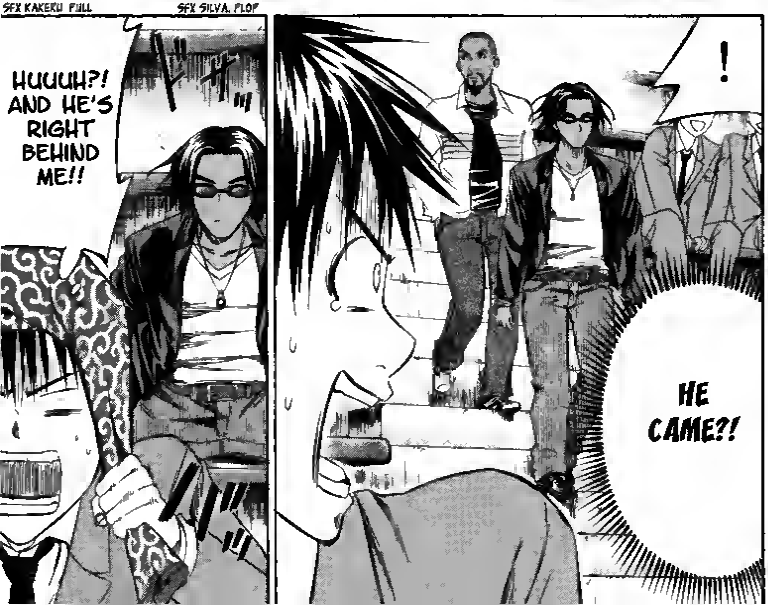
YEAH... I MET A VERY UNEXPECTED PERSON IN FRONT OF HIS GRAVE.
UNEXPECTED?
WAS IT THE "LITTLE WITCH"? DIDN'T YOU SEND HER AN EMAIL SAYING THAT YOU MIGHT VISIT THE GRAVE BEFORE YOU LEAVE?
NOT HER.
WELL THEN, WHO?
DID YOU FINISH PAYING YOUR RESPECTS TO SUGURU?

A "KNIGHT".
.....
HUH?
SHOW ME...
WHETHER SUGURU WAS TELLING THE TRUTH BEFORE.
SFX WOW WOW- WOW-

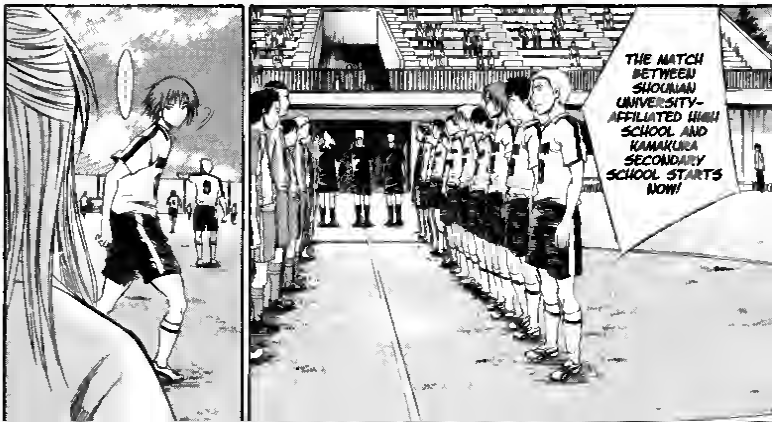

SFX WOOOOOOOOOOOOW

HE WOULDN'T COME TO THIS ORDINARY MIDDLE SCHOOL FOOTBALL MATCH...
HE WOULDN'T POSSIBLY COME. HE'S BRAZIL'S TREASURE.

SFX SEARCH SEARCH
キョロ
キョロ


SFX KAKERU FULL
SFX SILVA. FLOP
HUUUUH?! AND HE'S RIGHT BEHIND ME!!
!
HE CAME?!

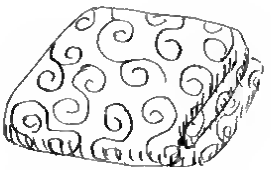
LET'S GO!
KAMAKURA
11
YEAH!!


THE MATCH BETWEEN SHOJIMAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL AND KAMAKURA SECONDARY SCHOOL STARTS NOW!

PLEASE, MISHIMA-SAN
WE CAN'T BREAK SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL'S DEFENSE AS WE ARE NOW
.....
IT'S NO USE. THIS OLD FART WON'T LISTEN TO ANYTHING I SAY
SFX FROWN
SFX POH
WHA... WHAT ARE YOU DOING, KAKERU~?!
Don't tell me you're playing dumb?!
ドーン
.....
IT ALL DEPENDS ON KAKERU NOW...

KICK
OFF!!
9
11

Why do you have a towel over your head, Kakeru-san?
.....



An arabesque towel sold in a general store near Kakeru's house for 500 yen.

WE NEED PROOFERS AND QCERS. APPLICANTS FOR OTHER POSITIONS ARE ALWAYS WELCOME.T
IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: JAKIELLA
CLEANER: GEACE
TYPESETTER: GEACE
QC : GEACE, GAROUKEN, KOURI-CHAN

TEAMS
SHOWA U. UNIVERSITY
NISHIATE HIGH SCHOOL
KAMAKURA SECOND JR. HIGH SCHOOL
SFX: AAAAAAAAAAAHHHHH

#13 Let's Appeal!

YUU-SUKE!
SFX KICK
SFX THUMP
ALL RIGHT, A CHANCE!
DO SOMETHING BIG, YUUSUKE!
NO, NO.
THERE'S NOWHERE TO PA~SS TO.
.....
!

SFX DASH
KEH!
SAKAKI-KUN, RUN DIAGONALLY! MAKE THE DEFENDERS MOVE!
SFX THUMP
SFX PANG
!

AWW- DAMN IT...
SFX SMACK
HEY
IT'S REALLY HIM-!
SEÑORAS, WHO ARE YOU CHEERING FOR?
SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILATED HIGH SCHOOL, BUT-
OOOOHH- THAT'S GOOD.
SFX. PEEEEEEP
D... DAMMIT
TALKING LIKE THIS HERE.
SHOUNAN HAS A 99% CHANCE OF WINNING THIS GAME.
THE END OF THE FIRST HALF, HUH.

TEAMS
FIRST HALF
SHONAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL
2
KAMAKURA SECONDARY SCHOOL
0
11
8
SFX: STARE
IT'S ALREADY 2-0, HUH.
THERE'S A BIG DIFFERENCE BETWEEN THEIR ABILITIES.
OH! REALLY?
DAMN IT! LET'S GO SHUT THAT FOREIGNER UP.
WAIT, ISN'T THAT SILVA?
EH?
SFX: RISE
YOU MEAN, BRAZIL'S SILVA?
IT REALLY IS LEONARDO SILVA!
DUDE! WHY'D HE COME TO WATCH OUR MATCH?

IT'S PROBABLY BECAUSE OF SUGURU-SAN, RIGHT?
MAYBE, DIDN'T PEOPLE SAY THEY WERE RIVALS?
HA~AH... IT'S SO SAD, THOUGH ...
SHH~! IDIOT!!
DAMMIT...
NII-CHAN...
IDIOTS!!
STAND IN LINE!

SAEKI
YOU'RE HOLDING THE BALL FOR TOO LONG.
DON'T YOU KNOW THAT THE OPPONENT ISN'T GOING TO MAKE IT EASY FOR YOU TO BREAK THROUGH?!
Y, YES. BUT
BUT WHAT?
NOTHING SORRY
UGH, IF SUGURU WAS HERE WE'D BE ABLE TO GET OUT OF THIS...
EVEN IF SUGURU-SAN WAS HERE, WITH THINGS AS THEY ARE NOW HE WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO SCORE EITHER.
WHAT?
MISHIMA-SAN

COACH KUMAGAI, YOU'VE ONLY GIVEN NISHIJIMA-KUN AND S□K□KI-KUN DRILLS ON USING THEIR SPEED TO RUN FROM BEHIND INTO THE PENALTY AREA.
BUT SINCE THEY ARE 2 POINTS AHEAD, THE OPPONENT DEFENDERS WILL PROBABLY MARK THEM MAN-TO-MAN.

PASSING TO OPEN SPACES WON'T WORK.
WE SHOULD BE THINKING ABOUT HOW TO GET OUR FORWARDS THE BALL MOR...
YOU'RE JUST THE MANAGER. WHAT DO YOU KNOW! SHUT YOUR MOUTH!
ビク

SFX: SURPRISE

KAKERU...
YOU WON'T BE ABLE TO PLAY IN THE MATCH IF YOU SIT THERE.
COME DOWN TO THE BENCH AND APPEAL TO THE COACH!
SAY THAT YOU'LL SCORE THE GOALS YOURSELF...
SEVEN...
SFX FEEEEEEEEP
ピィ
SECOND-HALF KICKOFF!
.....

THAT'S BAD, KOUTA, FALL BACK!!
AAAH- THEY'VE GOT IT AGAIN!
AHAHAHA, THE LEFT SIDE IS ALMOST COMPLETELY EMPTY!
SFX: THUMP
GO, GO!!
UGH..
SFX: PEEP
SFX: SCRAPE
SFX: WHAM
!

FREE KICK!!
DAMN IT...
HAA HAA
ARE YOU OK, SAEKI-SEN-PAI?
YEAH
YUUSUKE YOU OK?
KAKERU
IF HE'D SERIOUSLY AND CONSTANTLY APPEALED TO THE COACH, HE'D BE ON THE BENCH NOW AND...
KOUTA
SERIOUSLY...
RIGHT NOW, WE NEED A FORWARD LIKE KAKERU WHO CAN CUT THROUGH THE DEFENSE!

PIP
.....
I GET IT, I'LL FOLLOW YOU.
O, OK.
!
LET'S OPEN KAKERU'S EYES!

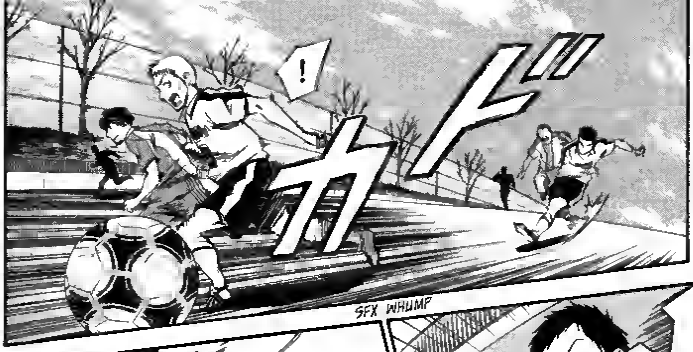
SFX: WHAMF
ドゴッ

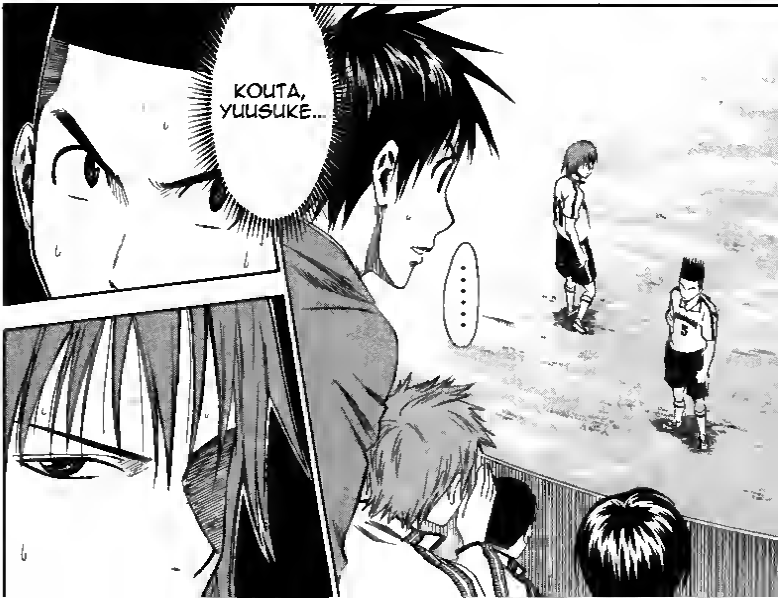
SFX: THUMP
HUH?
EH?
.....?
AAAAH- WHERE WERE YOU PASSING TO, CAPTAIN?
WHAT IS HE DOING?!
SAEKI-KUN?

YUU-SUKE!
SFX THUMP
!
.....
ALL RIGHT!
SFX BOUNCE

SFX: THUMP
H-
WHERE ARE YOU PASSING TO, CAPTAIN?!
SFX: WHAM
AAAAAH- WHY, CAPTAIN?!
THAT ONE WAS SAKAKI'S!
.....
COULD IT BE THAT SAEKI-KUN'S PASS JUST NOW WAS
I SEE, SO THAT'S HOW IT IS.
THAT NUMBER 11 IS INTE-RESTING...

BUT, IF THERE WAS....
YEAH. FOR THE CURRENT FORWARDS, IT'S IMPOSSIBLE.
AHAHAHA, IT'S NO GOOD, THAT KIND OF PASS IS UNCATCHABLE!
.....?
!
THAT KIND OF PASS WOULD HAVE PROBABLY BEEN A GOAL.
A "KNIGHT" ON THE FIELD,
!
.....
IT SEEMS LIKE IT'S DECIDED.
UNLESS THE "KNIGHT IN THE AREA" STANDS ON THE FIELD,


!
ドゴ
SFX WHUMP
AAH!
THIS TIME NAKATSUKA-SAN'S LAST PASS WAS TOO POWERFUL!
THE HELL! NAKATSUKA, YOU IDIOT, WHERE WERE YOU PASSING TO?!


KOUTA, YUUSUKE...
.....

SFX: DOKU DOKU
IF IT WAS ME, I WOULD BE ABLE TO GET THEM... IS THAT WHAT YOU'RE SAYING?
DON'T TELL ME THAT THOSE PASSES WERE TO ME?
SFX: DOKU DOKU

AAAH- NOW SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED HAS THE BALL, AND HE'S FREE!
SFX: THHHHHHHRRRRRTT
AHAHA, THAT PASS WON'T WORK.
THE CURRENT TWO-TOPS WOULD NEVER BE ABLE TO GET IT.
T/N: TWO-TOP = THE TWO FORWARDS.

IT'S IN!!

GOOAAAAAL! SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILATED HIGH'S THIRD GOAL! THIS IS THE DECIDER!!
LO~OK, ANO-THER GOAL
WITH ONLY 15 MINUTES LEFT, LOOKS LIKE IT'S GOING TO BE DECIDED AT 3-0
SHUT UP
RISE
!

SFX AAAAAAAHHHH

?
COACH.
HOOO...
SO, THIS TEAM CAN ONLY GO THIS FAR, HUH..
PLEASE... LET ME PLAY.
!!
SFX. MURMUR MURMUR

PLEASE, LET ME PLAY IN THIS MATCH.
I WILL DEFINITELY CHANGE THE PACE OF THE MATCH.

KAKE-RU...

WE'RE STILL RECRUITING PEOPLE FOR OUR TEAM. IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

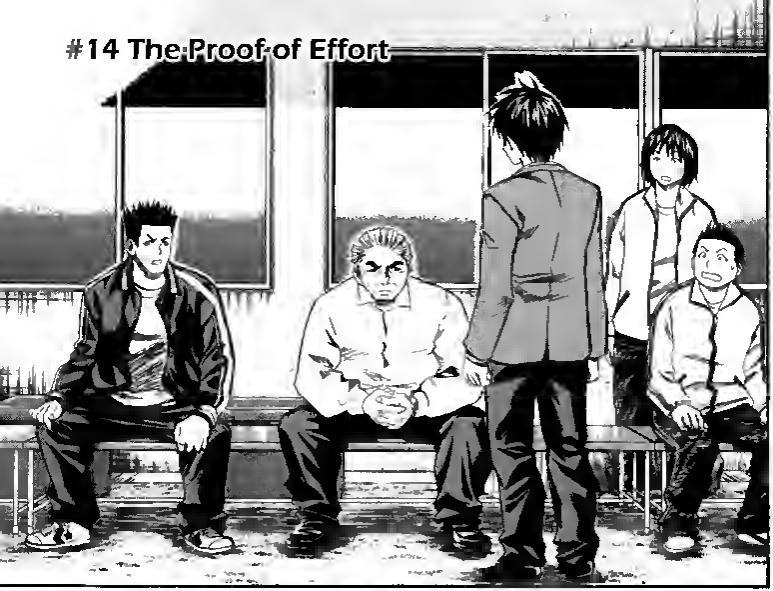
KOURI-CHAN:
WHAT CHEESE IS MADE BACKWARDS?

SYLX:
ONLINE GAMES KIDNAP ME! :/

GE4CE:
REDRAWS ARE MAN'S BEST ENEMY.

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: JAKIELLA
CLEANER: SYLX
TYPESETTER: SYLX
QC : GE4CE, KOURI-CHAN

#14 The Proof of Effort



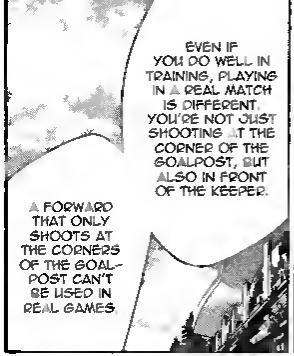
SFX DA-DUMF DA-DUMF

I'M SORRY, BUT I DID IT TO WIN!
I REGISTERED HIM.
?
HE IS REGISTERED.

SFX: BOM
I CAN'T LET IT END LIKE THIS!
SFX: BA BUMP BA BUMP
PLEASE!
PLEASE, LET ME PLAY!
MISHIMA, YOU'RE JUST A MANAGER, WHAT GIVES YOU THE AUTHORITY TO

.....
.....

I WILL DEFINITELY SCORE GOALS FOR THE TEAM!!
THEIR DEFENSE IS ONE OF THE BEST IN KANAGAWA
SHONAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH IS A REALLY STRONG TEAM.
DON'T SAY IT LIKE IT'S THAT EASY
SCORE GOALS?
WHAT DO YOU THINK AN INDECISIVE FORWARD WITH SUCH A WEAK HEART CAN DO?
HAS AFFECTED THE CONTROL OF YOUR LEFT FOOT AND YOU SAY YOU CAN SCORE GOALS?
BESIDES, PSYCHO-LOGICAL TRAUMA LEFT OVER FROM THE ACCIDENT
KAKERU... DON'T GIVE UP, LET HIM SEE YOUR DETERMI-NATION!
JUST LIKE I THOUGHT, HE HASN'T SEEN KAKERU'S EFFORT AT ALL...

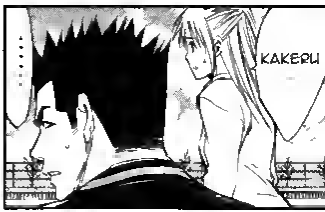

EVEN IF YOU DO WELL IN TRAINING, PLAYING IN A REAL MATCH IS DIFFERENT. YOU'RE NOT JUST SHOOTING AT THE CORNER OF THE GOALPOST, BUT ALSO IN FRONT OF THE KEEPER.
A FORWARD THAT ONLY SHOOTS AT THE CORNERS OF THE GOAL-POST CAN'T BE USED IN REAL GAMES.

WHAT?!
KAKERU... I HEARD FROM YOUR DOCTOR,
THAT YOU'RE TAKING THE ENTRANCE EXAM FOR ANOTHER HIGH SCHOOL.
IF YOU WANT TO CONTINUE PLAYING FOOTBALL IN HIGH SCHOOL, YOU NEED TO PUT YOUR CONFIDENCE OVER YOUR TECHNIQUE.

SFX: BA-BUMP BA-BUMP
I DON'T

SFX BA-BUMP BA-BUMP
WHAT? KAKERU, YOU GOT SOMETHING TO SAY TO ME?

SFX BA-BUMP BA-BUMP
!
"STRIKERS SHOULDN'T MAKE EXCUSES."


KAKERU

HMPH

"THE ANSWER WILL BE REVEALED ON THE PITCH."
MY BROTHER TOLD ME THAT.
SFX: PWUMF
!
COACH KUMAGAI, PLEASE!
LET ME PLAY IN THE MATCH, PLEASE!
THIS... THIS PERSON...

NO MATTER WHAT ANYONE SAYS, THIS PERSON HAS AIZAWA SUGURU'S BLOOD IN HIS VEINS.
KAKERU IS SUGURU'S BROTHER.
PLEASE, LET HIM PLAY!
MORE THAN ANYONE ELSE!
THAT'S NOT ALL, HE'S TRAINED HARD TOO.
SFX ENERGETICALLY
COACH!
PLEASE!
SFX FLOP
WELL... WELL... HAVE IT YOUR WAY.
THE SCORE IS 3-0, WITH ONLY 15 MINUTES LEFT. WE'RE GOING TO LOSE ANYWAY.
YOU GUYS...
MAKING ME LOOK LIKE A STUBBORN VILLAIN.
.....
PLEASE, COACH!!
KAKERU-SAN IS AWESOME!!

KUNIMATSU, IF YOU DON'T LIKE THE AR-R..NGEMENTS, CHANGE THEM.
DO WHATEVER YOU WANT.
THANK YOU VERY MUCH!
KAKERU! YOU'LL SWITCH IN FOR SAK..KI.
GO CHANGE AND WARM UP!
YES!!
MISHIMA! CALL FOR A SUBSTI-TUTION.
WHAT'S KAKERU'S NUMBER? DOES HE HAVE AN UNIFORM?
YEAH, HERE IT IS.

SFX: EXTEND
THIS, THIS IS...
SFX: NOD
!!
.....

.....?
SFX TOUCH
MY HEARTBEAT
HAS CALMED DOWN...
NII-CHAN...
SFX SLIP

10 MINUTES LEFT!
GO, SHOW US THE ANSWER.
YES!
SFX: PAT

COMING IN FOR NUMBER 18, SAKAKI-KUN,
NUMBER 10,
AIZAWA KAKERU-KUN, A THIRD-YEAR!

HE'S GONE ON THE PITCH, SUGURU.
YOUR...
ISN'T THAT HIS BROTHER?
EH... NUMBER 10, AIZAWA? HEY, COULD IT BE
WHAT... HE HAS A BROTHER?

"KNIGHT".
IT'S HIS BROTHER... I THOUGHT HE WAS A GHOST!
SINCE IT'S AIZAWA'S BROTHER, I SHOULD PROBABLY TAKE NOTICE
IT'S ALL RIGHT! I'VE PLAYED AGAINST HIM IN A PRACTICE MATCH, IN HIS FIRST YEAR
HIS LEFT LEG IS HOPELESS AND HIS SHOTS ALWAYS GO WIDE
CHE, WHY'D THEY SUB HIM IN?
SFX: BUMP

SFX: KICK
KOUTA, HERE!
!
AL-RIGHT!
NICE CATCH, NAKATSUKA!
SFX: BUMP
SFX: THUMP THUMP
SFX: ZIP

!
IT'S NO USE, THE OPPONENT ALREADY HAS A 3 POINT LEAD
EVEN THE MIDFIELDERS HAVE FALLEN BACK TO DEFENSIVE POSITIONS.

HE'S LOST HIS MARKER
NO! KAKERU'S COME TO BACK HIM UP!
NAKATSUKA WILL BE MARKED EVEN TIGHTER.
AFTER BEING FORCED TO THE LEFT,
IT'S NOT JUST THE OVER-WHELMING NUMBERS
AND IS RUNNING TO THE LEFT SIDE!
10

.....
KAKERU.....
?
AND IN THE END, ALL HE DOES IS GO FOR A CROSS?
HUH? GUSHING ON ABOUT THE ANSWER BEING REVEALED IN THE PITCH,
HEY...
!
KOUTA!!
YOUR JOB IS TO SCORE GOALS, YOU KNOW THAT, RIGHT?!
I KNOW!!
CLOSE CALL!
IT'S MINE!
SFX: KICK
KAKERU!

KAKERU, SEND IT UP!!
I WON'T LET YOU MAKE THE CROSS!!
SFX: BUMP
.....
NOTE: THESE GUYS ARE SPEAKING IN PORTUGUESE
IT'S CRYSTAL CLEAR FROM THE STANDS,
BUT ON THE PITCH...
ONCE THAT NO 9 GETS A CROSS, THE DEFENDERS WILL SWARM HIM AND STEAL THE BALL.
THERE IS A SPACE.
WHAT?

.....
STILL, A "KNIGHT" SHOULD BE ABLE TO SEE IT.
SFX: THUMP
SFX: RIFF
YUUSUKE!

.....
IT WASN'T AN INDECISIVE PASS.
IT WAS A PERFECTLY-TIMED BACK PASS.
?
WE CAN'T USE THIS SORT OF INDECISIVE FORWARD IN A GAME!
SEE, ALL HE DOES IS FOLLOW THE OTHERS. HE CAN'T EVEN EXECUTE A CROSS. HE DID A BACK PASS TO SAEKI!
SEX // ASH
.....

AND THEN TO NUMBER 9 IN FRONT OF THE GOAL...?!
SFX: ASH
TO THE LEFT,
SFX: STOP
SFX: THWAM
WHAT... TO THE RIGHT?!
!

!!

TO PASS TO ON THE RIGHT...
DON'T WORRY, THERE'S NOBODY
SFX: FLASH
SHIT! OUR DEFENDERS ARE TOO CONCENTRATED ON THE LEFT SIDE! COME BACK TO THE RIGHT!
EH?!

KAMAKURA
10

IT'LL BE ALL RIGHT, HE CAN'T KICK WITH HIS LEFT LEG!
I CAN MAKE IT AS LONG AS HE WAITS FOR THE BALL TO REACH THE GROUND FIRST!
SFX: FASH
SFX: BUMP
HE INSTINCTIVELY 'FELT' THE PASS FROM SAEKI-KUN COMING!
NO WAY!
HE JUST DID A BACK PASS FROM THE LEFT, AND NOW HE'S ON THE OTHER SIDE!
WHAT?
KAKERU STARTED RUNNING THE MOMENT HE PASSED TO SAEKI-KUN.
KAKERU SAW THAT THE OTHER TEAM'S DEFENDERS WERE ALL ON THE LEFT,
SO HE RAN STRAIGHT FOR THE EMPTY ZONE AT THE OTHER SIDE, IN ORDER TO GRASP THE DECISIVE CHANCE.

KAKERU...
EVEN IF YOU HAVEN'T COMPLETELY OVERCOME YOUR PSYCHOLOGICAL BARRIER,
YOU'VE PRACTICED SO MUCH WITH THE SOLE AIM OF GETTING OVER IT.
THOSE COUNTLESS MARKS LEFT BY THE BALL ARE...
THE BACK WALL OF THE TENNIS CLUB.
HAS THE MARKS OF YOUR LEFT-LEGGED SHOTS
THE PROOF OF THIS EFFORT!
KAKERU
WHA!?
SFX BAM

GOOAAALLLL !!!
KAMAKURA
5
KAMAKURA
10
THE SCORE IS 3 TO 1!! KAMAKURA SECONDARY SCHOOL HAS PUT ONE ON THE BOARD!!

WE'RE STILL RECRUITING PEOPLE FOR OUR TEAM. IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

KOURI-CHAN:
HMMM... I DON'T KNOW WHY EVERYWHERE ON THE INTERNET LISTS YAMAMOTO YOSHIYA AS PART OF AREA NO KISHI'S STAFF!

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: TANEQUIL
PROOFREADER: JAKIELLA
CLEANER: GEACE
TYPESETTER: GEACE
QC : KOURI-CHAN, GEACE

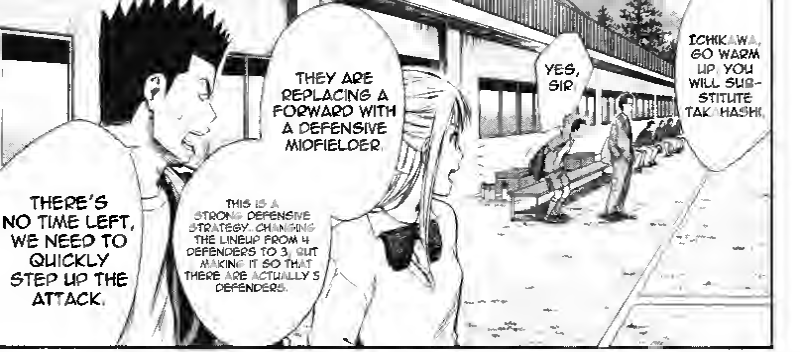
THE GOAL WAS FROM AIZAWA!!
SFX WHOAAAAAAAA
WITH SIX MINUTES REMAINING IN THE SECOND HALF, KAMAKURA SECONDARY PULLS BACK WITH ONE GOAL! THE SCORE IS 3 TO 1!!
#15 - Confidence Over Technique

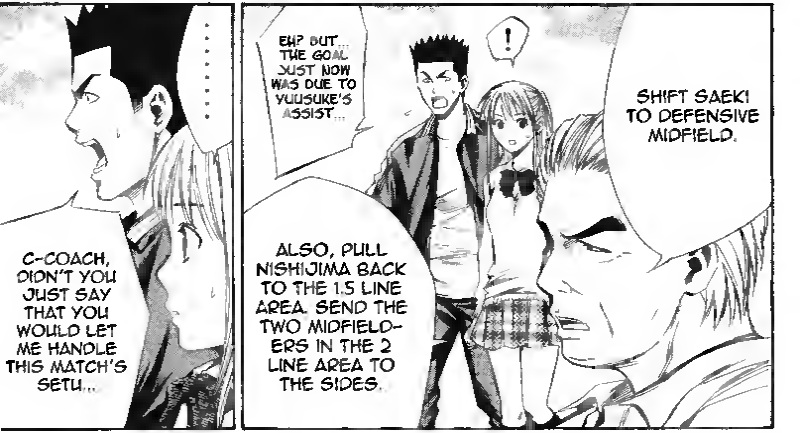
IT SEEMS THAT HE'S TAKEN THE FIRST STEP TOWARDS "KNIGHTHOOD", SUGURU...
.....

YOUR LITTLE BROTHER...

DON'T BE TOO BOTHERED ABOUT THAT.
WE STILL LEAD BY 2 GOALS. LET'S DEFEND WELL!

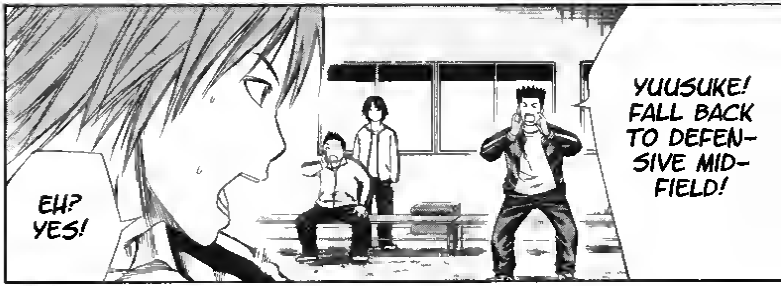
ALL RIGHT, TIME FOR THE COUNTER-ATTACK!!
HURRY, THERE'S NO TIME!

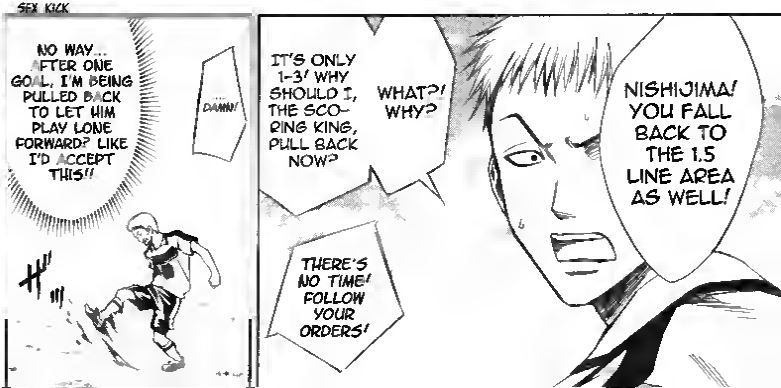

ICHIKAWA, GO WARM UP. YOU WILL SUBSTITUTE TAKAHASHI.
YES, SIR.
THEY ARE REPLACING A FORWARD WITH A DEFENSIVE MIDFIELDER.
THIS IS A STRONG DEFENSIVE STRATEGY. CHANGING THE LINEUP FROM 4 DEFENDERS TO 3, BUT MAKING IT SO THAT THERE ARE ACTUALLY 5 DEFENDERS.
THERE'S NO TIME LEFT, WE NEED TO QUICKLY STEP UP THE ATTACK.

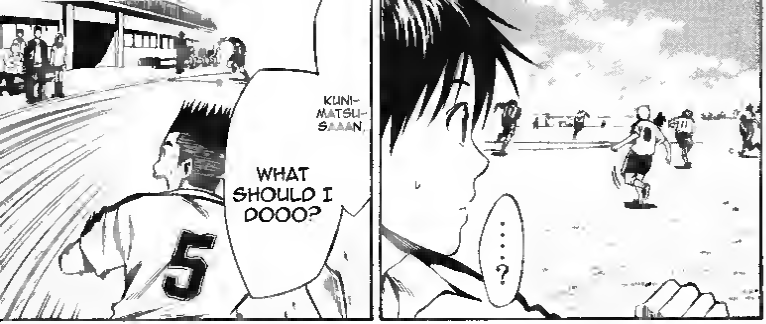

C-COACH, DIDN'T YOU JUST SAY THAT YOU WOULD LET ME HANDLE THIS MATCH'S SETU...
EH? BUT... THE GOAL JUST NOW WAS DUE TO YUUSUKE'S ASSIST...
!
SHIFT SAEKI TO DEFENSIVE MIDFIELD.
ALSO, PULL NISHIJIMA BACK TO THE 1.5 LINE AREA. SEND THE TWO MIDFIELDERS IN THE 2 LINE AREA TO THE SIDES.

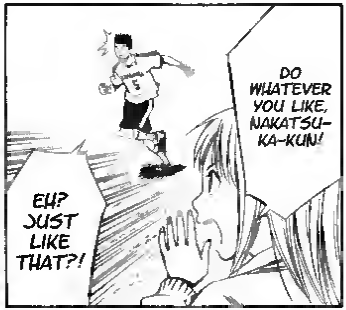
DON'T YOU WANT YOUR JUNIORS TO WIN?
EH?

KUNIMATSU-SAN, PLEASE LET SAEKI-KUN FALL BACK TO DEFENSIVE MIDFIELD.
MI... MISHIMA...
WE SHOULD CHANGE THE LINEUP ACCORDING TO COACH KUMAGAI'S SUGGESTIONS.
BESIDES, IF WE GO ON LIKE THIS WE WOULDN'T BE ABLE TO BREACH SHOUNAN'S STRONG, THICK DEFENSIVE WALL ANYWAY.
...ALL RIGHT.


YUUSUKE! FALL BACK TO DEFENSIVE MIDFIELD!
EH? YES!


NISHIJIMA! YOU FALL BACK TO THE 1.5 LINE AREA AS WELL!
WHAT?! WHY?
IT'S ONLY 1-3! WHY SHOULD I, THE SCORING KING, PULL BACK NOW?
THERE'S NO TIME! FOLLOW YOUR ORDERS!
...DAMN!
NO WAY... AFTER ONE GOAL, I'M BEING PULLED BACK TO LET HIM PLAY LONE FORWARD? LIKE I'D ACCEPT THIS!!



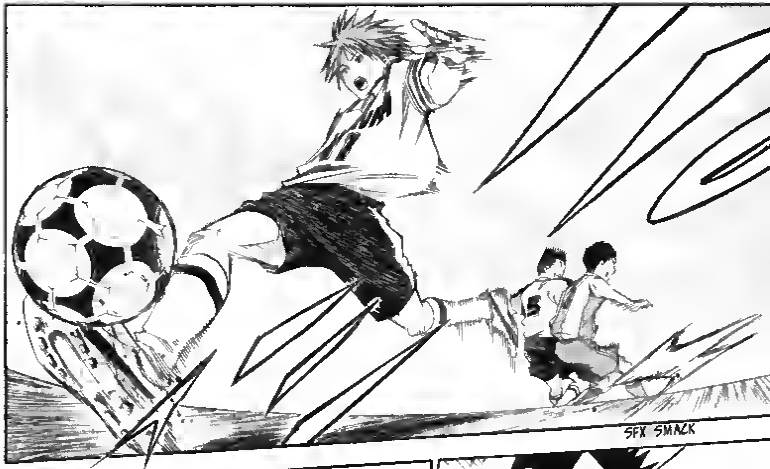


T/N: THEY ARE SPEAKING IN PO.TUGUESE.

SO, CAN YOU SOLVE THIS PROBLEM,
"KNIGHT"-KUN?
THE TEAM WITH SUGURU'S BROTHER HAS CHANGED THEIR LINEUP EVEN THOUGH THERE'S ONLY 5 MINUTES TO GO.
HEH, THEIR COACH AIN'T HALF BAD.
OR WAS THIS THE DOING OF THE "LITTLE WITCH"?
....?

SFX: SKID

YOU BAS-TARD!
SFX: CRASH


SFX SMACK

!
HE CAN QUICKLY CUT OFF THE OPPONENT'S ATTACK,
AND TURN THAT MOMENT INTO THE SPRINGBOARD FOR HIS ATTACK!

NICE STEAL, SAEKI-KUN!
I SEE... WITH HIS STRONG FITNESS AND WIDE FIELD OF VISION, YUUSUKE HAS ALWAYS BEEN SUITED TO THE POSITION OF DEFENSIVE MIDFIELDER

YUU-SUKE!
.....!
ば?
SFX TURN
I KNEW YOU'D BE HERE!!
FOR YOU!
OHH! THE CRAZY LEFT FLANK DEFENDER, NAKATSUKA KOUTA HAS OVERLAPPED INTO HIS TEAM-MATES' ZONE!
SFX SMACK
OHHH-HHH!
I SEE
WILL THIS BE A CHANCE FOR KAMAKURA...?!

BE-
CAUSE OF
SAEKI-KUN,
THE ATTACK-
ING MID-
FIELDER,
YEP.
SO THAT'S
WHY YOU
SAID TO 'DO
WHATEVER
YOU LIKE'.
AND NISHI-
JIMA, THE
FORWARD
WHO ALWAYS
WANTS TO BE
IN FRONT'S
RETREAT,
HE'S
ALWAYS
RUSHED
HEADLONG
INTO OF-
FENSE.
NOW, WITH
SAEKI-KUN'S
PASS AND
NAKATSUKA-
KUN'S DARING
OVERLAP,
SHOUNAN'S
BOLSTERED
DEFENSIVE
LINE HAS BEEN
MOVED FOR-
WARD A LITTLE.
WE
SHOULD
BE ABLE
TO CREATE
AT LEAST
ONE
GREAT
CHANCE.
COACH
THAT
WAS COACH
KUMAGAI'S
INTENTION.
NOW, ALL
THAT'S LEFT IS
TO SEE IF THE
FORWARD CAN
CAPITALIZE ON
THAT RARE OP-
PORTUNITY.
.....

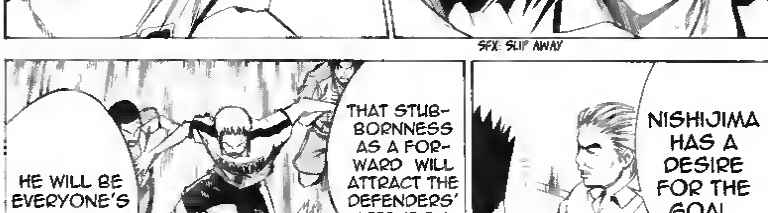
.....
SFX: DASH
!
KAKERU...
SFX: WHOOMP
ALL RIGHT!
THERE'S NO OTHER WAY. THIS IS BETTER THAN HAVING THE BALL STOLEN!
HA-KA-TSU-KA!
...I CAN'T GET ANY FURTHER!!

DON'T EVEN THINK OF BREAKING THROUGH!!
!
TAKE HIM DOWN!!
SFX: DASH
DEAL WITH THEM SIMPLY, PLEASE!!
NISHI-JIMA-KUN, DON'T WASTE TIME!!
EXCEL-LENT.

SFX: BUMP BUMP BUMP
COACH! NISHI-JIMA'S STILL...
NAH, THAT'S FINE.
EH?
SHUT UP! I'M THE SCORING KING!
THE ACE STRIKER!

THERE'S ONLY ONE MINUTE LEFT TO INJURY TIME...
IT'S GETTING MORE EXCITING.
I WILL!
I'LL DE-CIDE THIS!
I CAN DO THIS!
NISHI-JIMA, DON'T OVERDO IT! FALL BACK!
SEX GLANCE
チラ
!
URGH!

SFX: SLIP AWAY

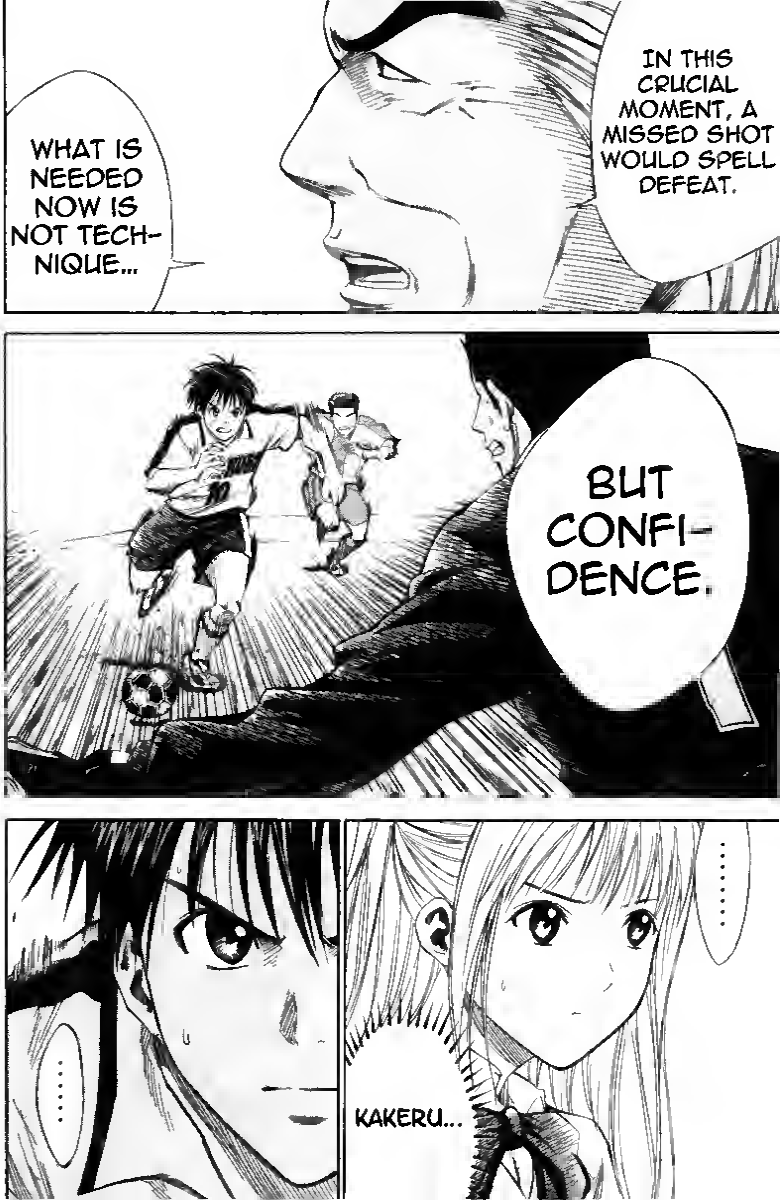

NISHIJIMA HAS A DESIRE FOR THE GOAL.
THAT STUBBORNNESS AS A FORWARD WILL ATTRACT THE DEFENDERS' ATTENTION.
HE WILL BE EVERYONE'S TARGET.

SFX: SLAM

WHAT WE CALL TEAM SPIRIT.
KAKERU!
SFX: THWUMP
!
WHO'S MARKING THE OTHER STRIKER?!
EH?!
KAKERU'S WEAPON HAS APPEARED!!
HE'S SHRUGGED OFF THE DEFENSE AND IS CALLING FOR THE PASS!!

HE'S BROKEN THROUGH!!
KAMAKURA
15
THE LONE FORWARD, AIZAWA KAKERU!
HE'S CHARGING TO THE GOAL UNCON-TESTED!!
THIS IS A GREAT CHAAANCE!!

THE GOAL-KEEPER IS PREPARING FOR A ONE-ON-ONE!
CAN HE SAVE IT?
SFX WHOAAAAAA
1
10
.....


IN THIS CRUCIAL MOMENT, A MISSED SHOT WOULD SPELL DEFEAT.
WHAT IS NEEDED NOW IS NOT TECH-NIQUE...
BUT CONFI-DENCE.
.....
KAKERU...
.....

YOU MISSED THAT? HAHA...
JAPANESE FOOTBALL NEEDS A COURA-GEOUS "KNIGHT".
A KNIGHT IN THE AREA.
I'M...
IT'LL BE OK.
IT'S THE SAME WITH HIS LEFT LEG.
IT'S CONFI-DENCE.

SFX: WHAAM
A STRI-KER!!
SFX: THHHHHHRRRRRRRT
CHEA

YEAAH!
KAMAKURA
10
GOOOO OOOOAAA AAL!!
...!

AND NOW, WE'RE ENTERING INJURY TIME!
THE SCORE IS NOW 2-3! JUST ONE MORE GOAL!
SFX WHOAAA
.....

ALL RIGHT! JUST ONE MORE GOAL AND WE'LL BE EVEN!
IDIOTS! WHO THE HELL PASSED THE BALL TO YOU?
HAHA, THANKS!!
HEY, KAKERU! THAT GOAL WAS HALF MINE!!
Wahahaha!
LISTEN TO ME!
INJURY TIME OF 3 MINUTES!
CAN KAMAKURA DRAW EVEN AND MAYBE TURN THE TABLES?!

国松 広実
KUNIMATSU HIROMI
Birthday: 8/27
Blood type: A
Position: Defender

西島 茂夫
NISHIMA SHIGEO
Birthday: 7/28
Blood type: O
Position: Forward

WE'RE STILL RECRUITING PEOPLE FOR OUR TEAM. IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

KOURI-CHAN:
WE REALLY NEED PROOFREADERS. REALLY BADLY.
ALSO, PLEASE DON'T CONFUSE OOTA (ONE OF KAKERU'S KAMAKURA TEAMMATES) WITH KOUTA.
THANKS MANGAUPDATES FOR THE SERIES FEATURE!

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: TANEQUIL
PROOFREADER: CONANKUDO3
CLEANER: SYLX
TYPESETTER: SYLX
QC : KOURI-CHAN, @E4CE, SYLX

#16 The Awakening

IDIOTS!!
THERE'S NO ONE ON THE RIGHT SIDE! SWITCH SIDES!
AHH! WHAT THE HELL ARE YOU DOING?
NICE ONE, SAEKI! GO COUNTER-ATTACK! USE THE SPACE IN THE MIDDLE, IDIOT!
YUUSUKE-KUN! BREAK THROUGH THEI DEFENSE!!
THEY'RE TIRED, SO ATTACK FIERCELY!
YEAH! THAT'S RIGHT! KICK THE BALL AROUND! BLOW 'EM AWAY!
SFX: CUT
CAN YOU GET PAST ME?
SFX: PUMF
!
NICE! HE PASSED ONE!!

WHAT?! A HEEL PASS!!
SFX: BOUNCE
NICE RECEIVE, KAKERU!
SFX: SMACK
SFX: FWIP
RUN, KAKERU!
OOTA!

!
YOU...
SFX: DASH
.....
SFX: THUMP
ARE YOU BLIND, ROBBIE?
HE COULDN'T STOP IT.
HE CAN SCORE POINTS, BUT HIS TECHNIQUE ISN'T UP TO SPEED.
?
?!

THAT'S A RUN WITH THE BALL.
!
IN BRAZILIAN TERMS, IT'S A DRIBBLE THAT WOULD MAKE KAKA PROUD.
BUT THIS TECHNIQUE ONLY REQUIRES A LIGHT TAP TO SEND THE BALL IN THE INTENDED DIRECTION
MOST PLAYERS STOP THE BALL AT THEIR FEET, THEN FEINT, AND PASS THEIR OPPONENTS
BEFORE HE FOLLOWS THE BALL. THIS IS A BETTER METHOD OF PASSING DEFENDERS.

HE SEEMS TO BE A DIFFERENT TYPE COMPARED TO SUGURU, WHO APPEARS TO HAVE THE BALL ATTRACTED TO HIS FOOT, AND WHO EXCELS AT BREAKING THE DEFENSE.
IT'S A HIGH-LEVEL TECHNIQUE THAT REQUIRES A WIDE FIELD OF VISION AND INSTANTANEOUS DECISION-MAKING SKILLS.
.....
THIS IS THE END, DON'T LET HIM GET TO THE PENALTY AREA!!
DON'T THINK ABOUT PASSING US!
PRESSURE HIM!
SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH'S DESPERATE DEFENSE!
3 DEFENDERS ARE STICKING TO NUMBER 10, AIZAWA KAKERU, FOLLOWING HIM TO THE RIGHT!
CAN HE BREAK THEIR DEFENSE?!
.....

SFX WHOOSH
SFX BOUNCE
AH! HE CLEARS THE BALL OVER THE DEFENDERS' HEADS!
ボン
A BEAUTIFUL PASS RIGHT TO UNMARKED NUMBER 9, NISHIJIMA!
!

HE SHOOTS!!
UGH!
SFX: SMACK
IT'S MY TURN TO SCORE!!
SFX: WHAM
SFX: BOUNCE
IT'S STILL IN!
SFX: WHAM
OH! IT'S NUMBER 11, CAPTAIN SAEKI-KUN WHO GETS THE REBOUND
AND TAKES A MID-RANGE SHOOOOOT!

THE BALL IS STILL ALIVE! NOW, IT'S WITH THE OVERLAPPED NUMBER 5, NAKATSUKA KOUTA, ON THE LEFT!
UGH!
SFX. SLAM
SFX. THUMP
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!!
SFX. WAA! WAA! WAA!
SFX. WAA! WAA! WAA!
ONE MORE GOAL!!
.....
ONE MORE GOAL!!
SUGURU'S BROTHER'S TEAM HAS CHANGED EVER SINCE HE WAS SUBSTITUTED IN.

ONE MORE GOAL!!
JUST ONE SUBSTITUTION, BUT HE GREATLY CHANGED THE FLOW OF THE GAME.
THAT'S FOOTBALL.
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!!
YOU WERE INVITED TO JOIN CLUBS ALL OVER EUROPE AT THE AGE OF 15.
JUST WHAT IS LEONARDO SILVA SO INTERESTED IN?
ONE MORE GOAL!!
....
WHAT'S WRONG, LEO? THEY'RE JUST MIDDLE SCHOOL STUDENTS FROM A FOOTBALL THIRD-WORLD COUNTRY
BUT DON'T THINK THAT JAPAN WILL BE ON PAR WITH BRAZIL IN 10 YEARS' TIME
AND SINCE JAPAN HAS LOST THEIR SAVIOR AIZAWA SUGURU
WITH THEIR INVITATION TO YOU, I BELIEVE THAT JAPAN WILL BE MAKING SOME EFFORT INTO DEVELOPING THEIR FOOTBALL FROM NOW ON

ONE MORE GOAL!!
HEH.
YOU'RE RIGHT. I GOT A LITTLE CARRIED AWAY.
OR ARE YOU SAYING THAT HIS BROTHER HAS TALENT COMPARABLE TO SUGURU'S?
ONE MORE GOAL!!
SFX: PUNCH
GOING FOR THE GOAL!
NAKATSUKA SENDS A LONG CROSS TO THE FAR SIDE!
IT'S PUNCHED OUT BY THE GOAL-KEEPER!
NISHIJIMA IS GOING FOR IT!
SFX: SCRAPE
SHOUNAN CLEARS THE BALL SOMEHOW!
BUT IT'S INTERCEPTED BY KAMAKURA AGAIN!

LET'S EQUALIZE THIS!
ALL, GO FORWARD! GO! GO! GO!!
KAMAKURA
9
THE KAMAKURA ELEVEN!
WHAT AN AMAZING WAVE OF ATTACK!
AMAZING!

ONE MORE GOAL...
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!!
ONE MORE GOAL!
KAMAKURA
MAKURA

I WANT TO PLAY IN MORE MATCHES!
I DON'T WANT TO LOSE!
IF WE LOSE HERE, MY MIDDLE SCHOOL FOOTBALL CAREER WILL BE OVER!
I WANT TO RUN ON THE PITCH TOGETHER WITH EVERYBODY!
KAMAKURA

AH! BUT THE REFEREE'S CHECKING THE TIME!
GETTING READY TO END THE LAST MINUTE OF INJURY TIME!
SAEKI'S MID-RANGE SHOT WAS HIT OUT OF THE PENALTY BOX!
SFX: WHAM
THERE'S NO TIME LEFT. THIS SHOULD BE THE END.
.....
THE BALL'S BEEN PASSED TO KAKERU.
LEO! I'LL BE BLUNT. NO MATTER HOW MUCH THEY OFFER, YOU CAN'T AGREE!
YOU SHOULD BE LOOKING AT THE FIRST-RATE CLUB I MANAGE IN EUROPE.
....?

SFX: BA-DUMP
SFX: NUDGE
EH?
....?
.....!
SFX: BUMP
I DON'T WANT TO LOSE!
I WANT TO PLAY FOOTBALL WITH EVERYONE!
IF WE STOP HIM HERE, WE WIN!!
GET HIM!!
THIS IS THEIR LAST ATTACK!!

?!
SFX: WHOOOO
OH, BRILLIANT DRIBBLING!
AIZAWA KAKERU GOES FOR THE EQUALIZER! HE'S PASSED ONE!!
A DRIBBLE WHERE IT'S LIKE THE BALL IS ATTRACTED TO HIS FEET?!

!
WOW!! HE'S PASSED BOTH OF THEM WITHOUT SLOWING DOWN AT ALL!!
SFX CLATTER
SFX WHOOSH
JUST THE GOALKEEPER LEFT!!
T.. THIS UNIQUE RHYTHM IS..
DAMMIT!

HE'S
THROOOOOUGH!!

HE'S BEATEN EVEN THE GOALKEEPER!
10
THERE'S NOTHING BETWEEN HIM AND THE GOOOAL!!

WE'RE STILL RECRUITING PEOPLE FOR OUR TEAM. IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE, SMASH!, HANAGATA AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: MKO.GUARDI, COMMKUDOS
CLEANER: SYLX
TYPESETTER: SYLX
QC : XIONGMAO-KUN, KOURI-CHAN

エンの盾!!
KAMAKURA SECONDARY SCHOOL HAS...
EVENED IT UP!!

SFX: THHHHNRRRRT
AH! NO GOAL!!
SFX: FAT
IT APPEARS THAT THE WHISTLE WAS BLOWN BEFORE THE GOAL WAS SCORED!!
WHAT A WASTE!!

BECAUSE OF THE CROWD'S CHEERING, AND THE FOCUS ON THE BRILLIANT PLAY WITH THE BALL,
BOTH SIDES DIDN'T HEAR THE WHISTLE SOUND!!
SFX: WA! WA! WA!
THE GAME ENDS, 3-2!!
KAMAKURA SECONDARY SCHOOL HAS LOST, AND WILL NOT BE PROCEEDING TO THE FINAL FOUR.

AMAZING! THAT EVASIVE MOVEMENT... IT WAS JUST LIKE THAT MATCH...
.....
N-NOTHING... IT SHOULD BE A FLUKE... AFTER ALL, THEY ARE BROTHERS.
SFX: WA! WA! WA!
LET'S GO.
YEAH. IT'S ALMOST TIME FOR OUR FLIGHT
I CANCELLED IT
WHAT!?
SFX: WA! WA! WA!
HEY! LEO!
WAIT! WHAT ARE YOU SAYING!?
I HAVE SOMETHING I WANT TO SETTLE IN JAPAN.

CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
THE KAMAKURA ELEVEN'S FIERCE COUNTER-ATTACK WAS SPECTACULAR!
NOT ONLY THE KAMAKURA FANS, BUT THE SHOUNAN FANS ARE ALSO GIVING THEM A ROUND OF APPLAUSE!

EVEN WITH THE WHISTLE ABOUT TO BE BLOWN, HE REFUSED TO GIVE UP, BREAKING THE DEFENSE WITH AN ASTONISHING PLAY. HIS ACTIONS...
SCORED 2 GOALS IN 10 MINUTES, TO CLOSE THE GAP DOWN TO ONE GOAL.
SUBSTITUTED ON THE FIELD IN THE SECOND HALF'S DYING MOMENTS, NUMBER 10, 3RD YEAR AIZAWA KAKERU.

WOULD MAKE HIS DECEASED OLDER BROTHER, AIZAWA SUGURU-SEMPAI, PROUD!
CLAP CLAP
CLAP CLAP
CLAP CLAP
KAKERU!
YOU WERE SO COOL, KAKERU-KUUUUUN!
GREAT WORK, LAD!
YOUR BROTHER IN HEAVEN
SFX THUMP
WHAT'S WRONG?
...IT'S NOTHING.
A PITY THE OUTCOME WAS LIKE THAT, BUT YOU PUT IN A GREAT EFFORT
WHAT, YOU CRYING?
!
CLAP CLAP

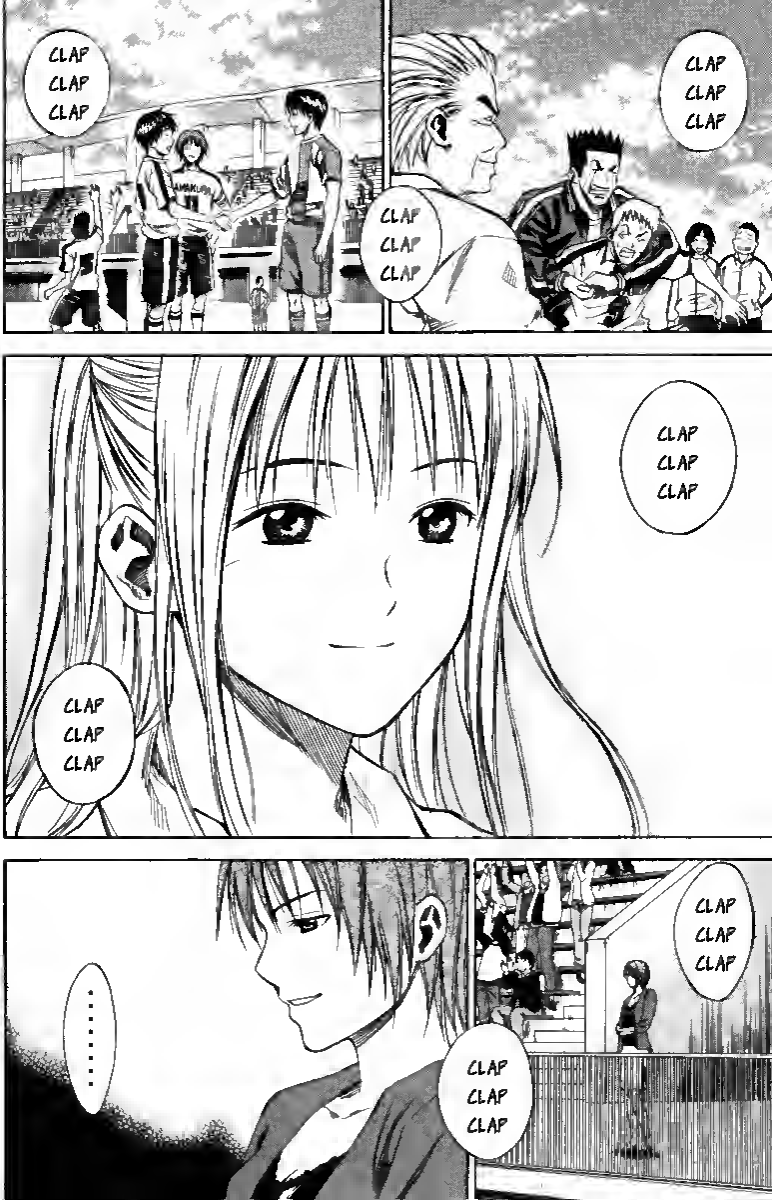
OH YES! THAT LAST PLAY OF YOURS..
SPEC-TACU-LAR!
WHEN DID YOU LEARN TO DRIBBLE AS IF THE BALL WAS STUCK TO YOUR FEET?
IT SEEMED JUST LIKE SUGURU-SENPAI
DUNNO.
EH?
I SAW THE REFEREE LOOKING AT HIS WATCH, BUT I DIDN'T WANT TO LOSE
I WAS ONLY THINKING THAT I WANTED TO PLAY FOOTBALL WITH EVERYONE AGAIN...
BA-BUMP...
BA-BUMP...
BA-BUMP...

DAMN! IF YOU HAD GONE ON THE FIELD EARLIER...
AH... YOU TWO ARE RELATED AFTER ALL.
HEHE
SFX: PUSH

THAT HAD THAT KIND OF GUY ON THEIR TEAM... AIZAWA SUGURU'S YOUNGER BROTHER, RIGHT?
THAT GUY WHO DID THE BALL RUN WAS GOOD.
UH... IT DOESN'T FEEL LIKE WE WON AT ALL.

PLEASE COME OVER AND LINE UP!
COMING!
C'MON, KAKERU!
NN...
IT'S REALLY OVER...
IT'S OVER...

MY MIDDLE SCHOOL FOOTBALL CAREER IS OVER...
SHAKE HANDS!
CLAP CLAP CLAP
CLAP CLAP CLAP


CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
.....

CHEERS!
SFX: GLUG GLUG
SIGN: OKONOMIYAKI KAMAKO

DO YOU UNDERSTAND, NAKATSUKA? IF YOU DO, THEN I WANT TO SEE THAT PUT INTO PRACTICE AT TOMORROW'S TRAINING!
YES! THANK YOU VERY MUCH!

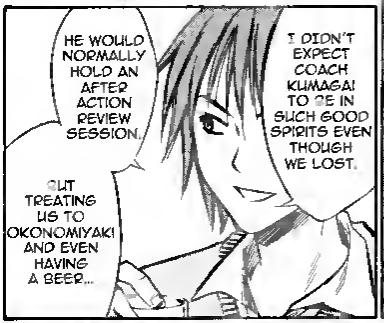
SFX: HA HA HA HA
WE'RE OUT OF JUICE HERE!
SFX: FLIP FLIP

GET OFF!
HERE, I'LL TEACH YOU TO COOK OKONOMIYAKI THE REAL HIROSHIMA WAY!
IDIOT! YOU FLIPPED IT TOO EARLY!
SHUT UP! MY GRANDPA'S FROM HIROSHIMA!
THIS IS KANAGAWA, NISHIJIM. - SEMPAI.

SFX: WHAAAAAAAAT

どぉーん
HARO ON YOU, EH, KOUTA?
WHOO... JUST GOT SLAMMED...
AFTER I GRADUATE TO THE HIGH SCHOOL DIVISION, I GUESS THERE'LL BE A PERIOD OF TIME WHERE I WON'T BE PLAYING...

SFX: DROOP


I DIDN'T EXPECT COACH KUMAGAI TO BE IN SUCH GOOD SPIRITS EVEN THOUGH WE LOST.
HE WOULD NORMALLY HOLD AN AFTER ACTION REVIEW SESSION.
BUT TREATING US TO OKONOMIYAKI AND EVEN HAVING A BEER...

SFX: SPLUTTER

SFX: WHACK

SFX: WIPE WIPE

IT'S GOOD THAT IT'S LIKE THIS.
AFTER USING THOSE METHODS TO FORCE HIM TO LET ME PLAY, HE MUST HAVE BEEN UNHAPPY.
DON'T WORRY. THE ONE AT FAULT WAS COACH, WHO DID NOT KNOW HOW HARD YOU HAD WORKED, AND DID NOT LET YOU PLAY.

HIGH SCHOOL DIVISION EH...
WHOA, THAT'S AWESOME SKILL!
AL-THOUGH IT CAN BE SAID THAT.
THAT KIND OF GUY IS THE REASON WHY OUR SCHOOL HAS GOTTEN INTO THE SEMIFINALS FOR THE PAST FIVE YEARS.

SFX: HISS

KAKERU...
ARE YOU REALLY LEAVING US?

AH, SORRY... YOU KNOW ABOUT IT?
KUNIMATSU-SEMPAI TOLD ME SO. WHY DION'T YOU TELL ME?
THINK ABOUT IT, WILL YOU? YOU FINALLY GOT TO PLAY, AND EVEN SCORED TWO GOALS!
AND YOU SHOWED US A DRIBBLE THAT WOULD PUT SUGURU-SAN TO SHAME. FROM NOW ON COACH WILL DEFINITELY...
YUU-SUKE

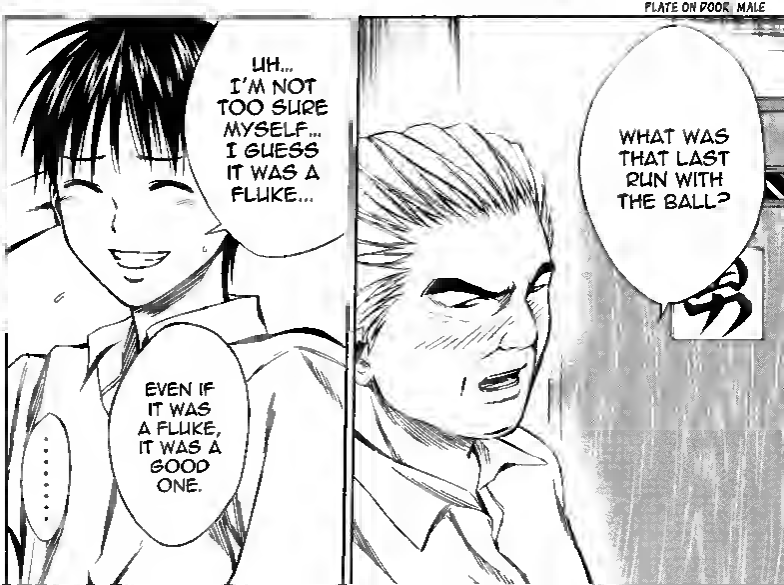
I'VE ALREADY MADE UP MY MIND.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IT'S CLOSE BY, SO WE CAN STILL HANG OUT TOGETHER LIKE WE DO NOW.
THEN I'LL BE LONELY
DON'T BE SILLY.
.....
BUT YOU'LL NEVER BE ABLE TO RECEIVE MY PASSES AGAIN, RIGHT?

IF WE ALL JOIN THE JAPAN U-17 TEAM,
WE'LL BE ABLE TO PLAY TOGETHER, RIGHT?
AND EVEN IF THAT'S NOT POSSIBLE, THERE ARE OTHER WAYS.
LIKE THE J-LEAGUE, OR THE NATIONAL TEAM.
.....

WE'LL ALWAYS KEEP ON PLAYING FOOTBALL.
.....
THE NATIONAL TEAM! YOU'RE RIGHT!
HAVEN'T OUR FOOTBALL CAREERS JUST BEGUN?
.....
KAKERU...
SFX: SHOVE
RIGHT, NANA-CHAAAN ♡
SFX: GLUG GLUG
COACH! NAKATSUKA IS DRINKING BEER!

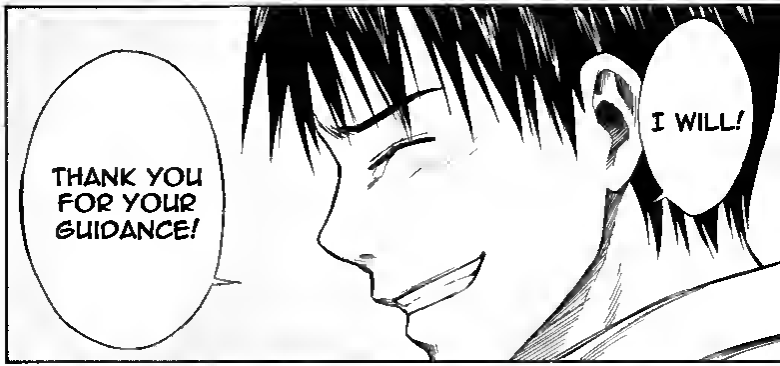
HE MUST REALLY HATE ME.
HU...
HU...
!
SFX: CLOSE
IT SEEMS LIKE I'M THE ONLY ONE WHO DIDN'T GET IT FROM COACH.
PHEW
SFX: SWAY
SFX: SPRAY

KAKERU
I'LL GO GET SOME WATER!
!
YOU'VE HAD TOO MUCH TO DRINK! YOU LOOK UN-STEADY!
フラ～
OF COURSE! WHO DO YOU THINK I AM?
COACH!! ARE YOU OKAY!?
PLATE ON POOR MALE


UH... I'M NOT TOO SURE MYSELF... I GUESS IT WAS A FLUKE...
EVEN IF IT WAS A FLUKE, IT WAS A GOOD ONE.
.....
WHAT WAS THAT LAST RUN WITH THE BALL?
ふ

BUT, FOR THOSE TWO GOALS THAT YOU SCORED,
I HAVE A FEW WORDS FOR YOU.
EH?
THE SKILL TO GRASP THE OPPORTUNITIES THAT ARISE, THAT DECISION MAKING SKILL,
IS SOMETHING THAT EVERY STRIKER POSSESSES.

NO MATTER WHICH SCHOOL'S TEAM YOU GO TO, YOU MUST KEEP THIS IN MIND.


I WILL!
THANK YOU FOR YOUR GUIDANCE!

SFX URGH...
ARRGH! MY UNI-FORM!

I JUST WANT TO EAT NORMAL OKONOMI-YAKI!
THAT'S WRONG! HIROSHIMA OKONOMIYAKI

エンの騎士

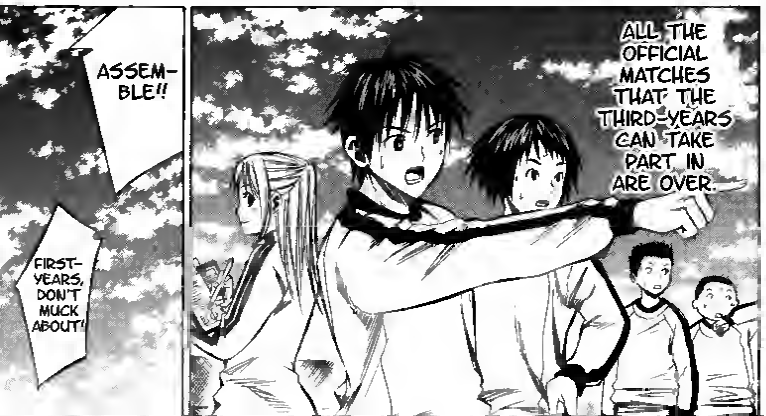
WE'RE STILL RECRUITING PEOPLE FOR OUR TEAM. IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE, SMASH!, HANAGATA AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

KOURI-CHAN: OH MINE-SENSEI...!

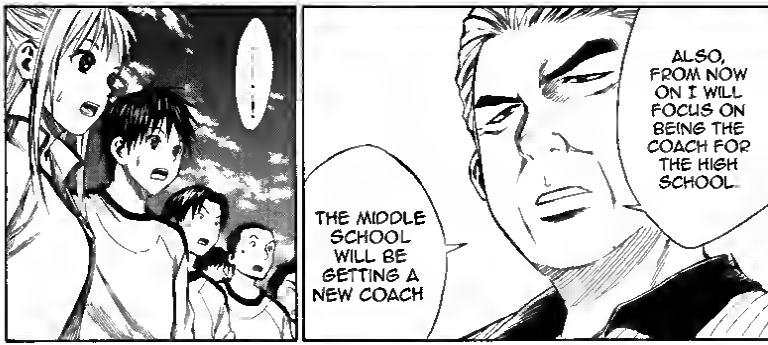
CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: TANEQUIL
PROOFREADER: XIONGMAO_KUN
CLEANER: GRACE
TYPESETTER: MYUVER
QC : XIONGMAO_KUN, SYLX, KOURI_CHAN

#18 The Man who Aizawa Suguru Acknowledged

HAVING LOST OUR MATCH WITH SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED MIDDLE SCHOOL BY ONE GOAL,


ASSEMBLE!!
FIRST-YEARS, DON'T MUCK ABOUT!
ALL THE OFFICIAL MATCHES THAT THE THIRD-YEARS CAN TAKE PART IN ARE OVER.

WITH THE OFFICIAL RETIREMENT OF THE THIRD-YEARS, THE NEW CAPTAIN NEXT TERM WILL BE SECOND-YEAR SAKAKI.
THE VICE-CAPTAINS WILL BE OOTSUKA AND KOBAYASHI KOUJI.
AS THE NEW TEAM WITH THOSE 3 PEOPLE AS THE CORE, NEXT YEAR..
YOU MUST STRIVE TO WIN THE PROVINCIAL PRELIME-NARIES IS THAT CLEAR!?
YES SIR!


ALSO, FROM NOW ON I WILL FOCUS ON BEING THE COACH FOR THE HIGH SCHOOL.
THE MIDDLE SCHOOL WILL BE GETTING A NEW COACH
!!

E-EXCUSE ME.
WHAT IS IT, SAKAKI?
CAN I ASK WHY SO SUDDENLY, COACH..?
I FEEL THAT COACHING THE HIGH SCHOOL TEAM IS MY LIMIT.
I AM UNABLE TO PAY CLOSE ATTENTION TO YOU AND THEM AT THE SAME TIME.

THIS HAS CAUSED ME TO OVERLOOK A PLAYER WHO HAS IMPROVED BOTH HIS TECHNIQUE AND HIS MENTAL STRENGTH QUICKLY.
.....
IF I HAD NOTICED HIM EARLIER, THE TEAM WOULD PROBABLY BE IN THE NATIONALS.
.....
TO AVOID SUCH THINGS FROM HAPPENING AGAIN,
AN EXCELLENT YOUNG COACH HAS BEEN HIRED.
.....
COACH ...
DISMISSED!
THANK YOU FOR YOUR GUIDANCE!

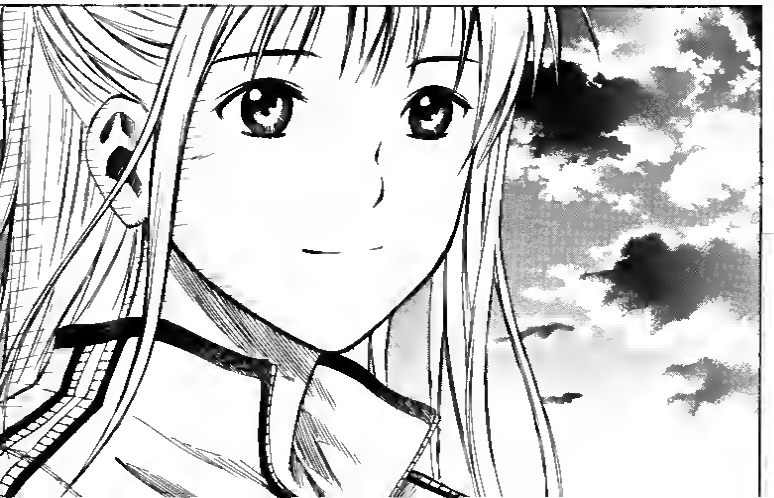
COACH KUMA-GAI!
HM? WHAT IS IT, KAKERU?
UM... I...
WHAT, JUST SPIT IT OUT.

SFX: STEP

THA...
THANK YOU FOR YOUR GUID-ANCE!

YES...

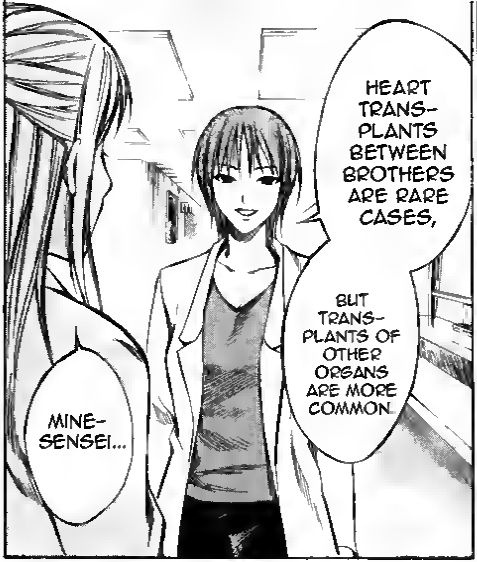
YES SIR!
DON'T SHAME YOUR BROTHER'S NAME
AFTER YOU GRADUATE TO HIGH SCHOOL, WE MAY BECOME OPPONENTS. WORK HARD.

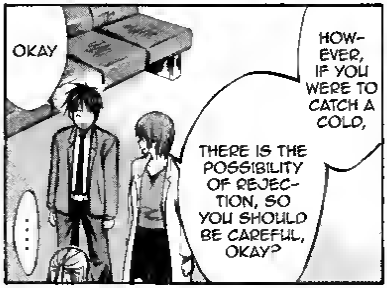


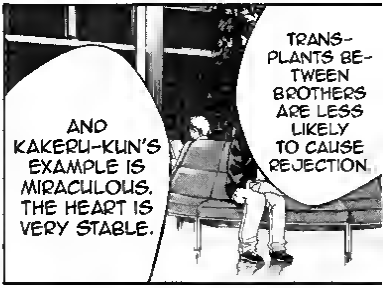
.....
WE SHOULD ALSO DECIDE WHICH HIGH SCHOOL WE'RE GOING TO SOON.
...YEAH.
THERE'S ONLY A FEW MORE MONTHS BEFORE WE SAY GOODBYE TO KAMAKURA SECONDARY...
YEAH.
BUT NEXT YEAR'S HIGH SCHOOL TEAM WILL DEFINITELY BE STRONG
WE HAVE TO ADMIT THAT COACH KUMAGAI IS PRETTY SKILLED.
It's just that he's a little too stubborn.
I HEARD KUNIMATSU-SAN MENTION THAT THERE WILL BE A GREATLY-PRAISED PLAYER TRANSFERRING IN NEXT YEAR. THEY'LL BE A FORCE TO RECKON WITH, K-KEIJI.
AND YUUSUKE AND NISHIJIMA AND THE OTHERS ARE JOINING THE TEAM.
BECAUSE MOST OF THE STARTERS IN THIS YEAR'S PROVINCIAL GAMES WILL BE JOINING THE HIGH SCHOOL DIVISION.
YEAH.

ACTUALLY, I FOUND AN INTERESTING SCHOOL.
OH, WHERE? IS IT FAMOUS?
I DON'T KNOW YET, BUT IT'LL PROBABLY STAND OUT NEXT YEAR.
IT'S A SCHOOL SET UP SPECIALLY FOR FOOTBALL.
EH?
HAVE YOU HEARD OF THE JFA ACADEMY FUKUSHIMA SET UP BY THE JAPAN FOOTBALL ASSOCIATION?
?
IT'S ONE OF THE FEW SPECIALIZED SCHOOLS IN JAPAN TO TRAIN THE FOOTBALL ELITE
BUT I FOUND OUT SOMETHING EVEN BETTER.
RUMORS SAY THAT THERE ARE LARGE CORPORATIONS BACKING THAT INSTITUTION, AND THAT THEY HIRE COACHES AND EVEN ENROLL BOARDING STUDENTS FROM SOUTH AMERICA AND EUROPE.
A SCHOOL THAT NURTURES PROMISING YOUNG PLAYERS THAT CAN TAKE ON THE WORLD.
THE SCHOOL OPENED 2 YEARS AGO, SO NEXT YEAR ALL 3 FORMS WILL BE FULL, AND IT'LL BE PARTICIPATING IN THE INTER-HIGH TOURNAMENT
WOW... IT SOUNDS INTIMIDATING.
IT'S IN WEST TOKYO AND IT HAS A FULL-TIME BOARDING PROGRAM
HOW'S THAT, KAKERU? IT'S A CO-ED SCHOOL, SO WE CAN...
SORRY, SEVEN.

ACTUALLY, I ALREADY HAVE A SCHOOL I WANT TO GO TO.
EH?
COME TO MY PLACE AFTER WE GO TO THE HOSPITAL?
SURE.

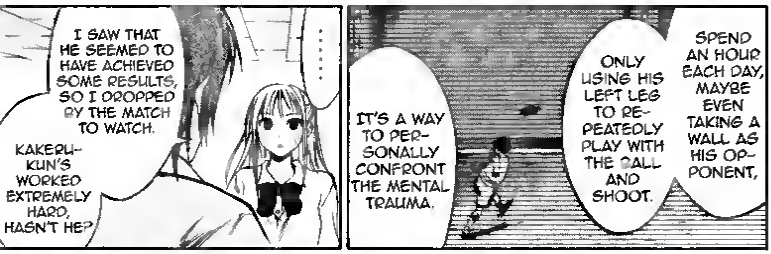

HEART TRANS-PLANTS BETWEEN BROTHERS ARE RARE CASES,
BUT TRANS-PLANTS OF OTHER ORGANS ARE MORE COMMON.
MINE-SENSEI...
HOW WAS IT, KAKERU?
THE RESULTS FROM THE TEST ARE QUITE GOOD. I CAN LAY OFF THE DRUGS A LITTLE NOW.



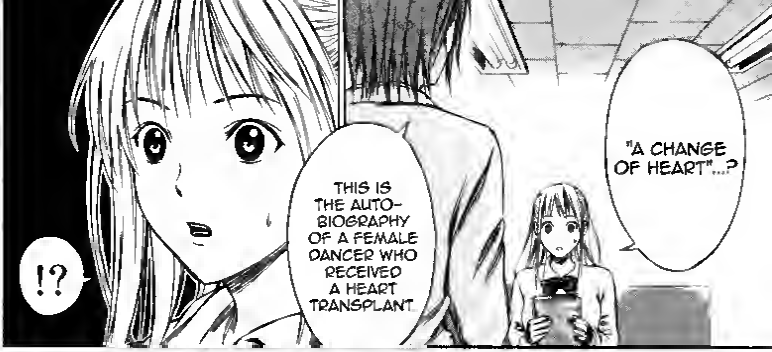

AND KAKERU-KUN'S EXAMPLE IS MIRACULOUS. THE HEART IS VERY STABLE.
TRANS-PLANTS BE-TWEEN BROTHERS ARE LESS LIKELY TO CAUSE REJECTION.

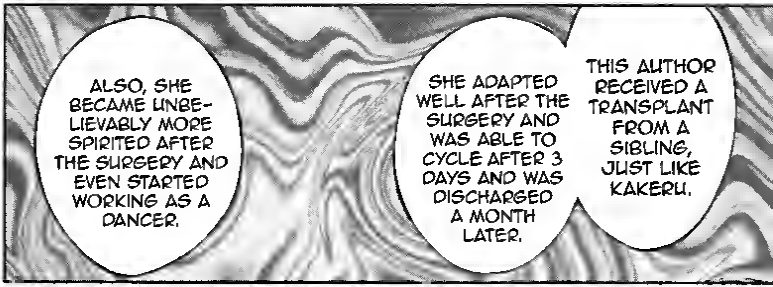
SIGN ON WALL COUNSELLING ROOM

EH? YOU CAME TO WATCH THE MATCH JUST NOW, MINE-SENSEI?
YES. KAKERU CAME TO CONSULT ME. HE WANTED TO FIND A WAY TO OVERCOME HIS LEFT HANDICAP.
AS SUCH, I ADVISED HIM TO TRY 'REVERSE THERAPY'.
'REVERSE THERAPY'?

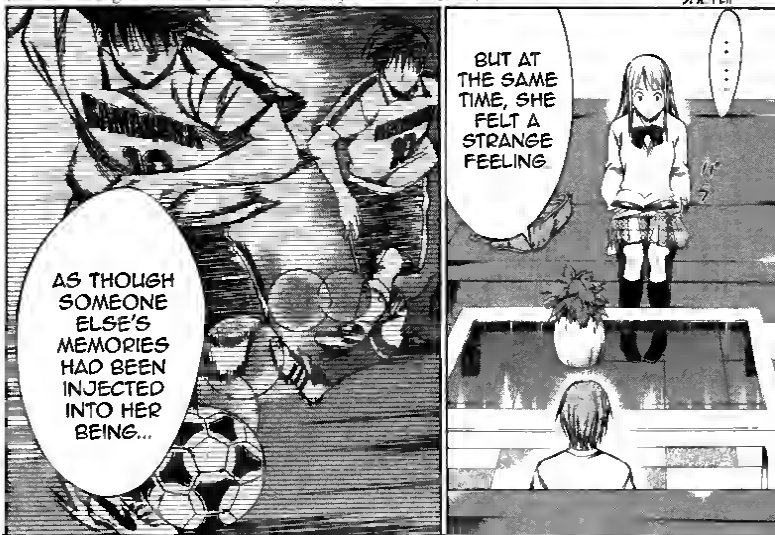

SPEND AN HOUR EACH DAY, MAYBE EVEN TAKING A WALL AS HIS OPPONENT,
ONLY USING HIS LEFT LEG TO REPEATEDLY PLAY WITH THE BALL AND SHOOT.
IT'S A WAY TO PERSONALLY CONFRONT THE MENTAL TRAUMA.
I SAW THAT HE SEEMED TO HAVE ACHIEVED SOME RESULTS, SO I DROPPED BY THE MATCH TO WATCH.
KAKERU-KUN'S WORKED EXTREMELY HARD, HASN'T HE?

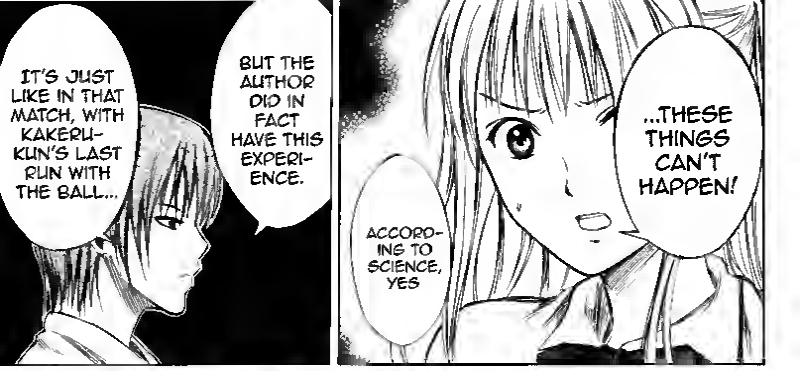
HE'S ALMOST FINE NOW.
THAT'S RIGHT. THAT LAST RUN WITH THE BALL ALMOST LOOKED LIKE...
MI... MINE-SENSEI... WHAT DID YOU WANT TO SAY TO ME?
SFX: HAND
IT'S ALMOST UNBELIEVABLE THAT HE RECEIVED A HEART TRANSPLANT JUST A YEAR AGO.
MISHIMA-SAN, I HAVE A BOOK I'D LIKE YOU TO READ.

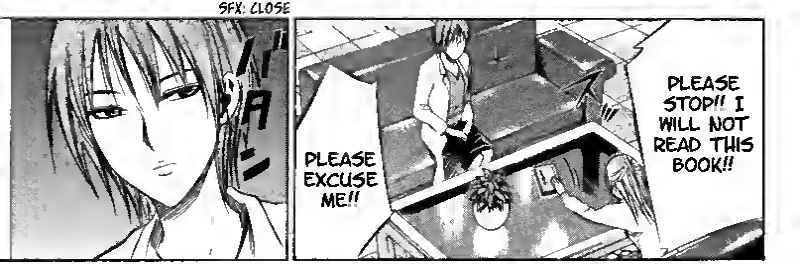



ALSO, SHE BECAME UNBE-LIEVABLY MORE SPIRITED AFTER THE SURGERY AND EVEN STARTED WORKING AS A DANCER.
SHE ADAPTED WELL AFTER THE SURGERY AND WAS ABLE TO CYCLE AFTER 3 DAYS AND WAS DISCHARGED A MONTH LATER.
THIS AUTHOR RECEIVED A TRANSPLANT FROM A SIBLING, JUST LIKE KAKERU.

Source: "A Change of Heart: A Memoir" by Claire Sylvia with William Novak




IT'S JUST LIKE IN THAT MATCH, WITH KAKERU-KUN'S LAST RUN WITH THE BALL...
BUT THE AUTHOR DID IN FACT HAVE THIS EXPERI-ENCE.
ACCORD-ING TO SCIENCE, YES
...THESE THINGS CAN'T HAPPEN!


SFX: CLOSE
PLEASE EXCUSE ME!!
PLEASE STOP!! I WILL NOT READ THIS BOOK!!

SFX FULL
.....
NO.13

I'M HOME!
OH, KAKERU! WHAT DID THE DOCTOR SAY?
KAKE-NII, WEL-COME BACK.
I'M GOOD. EVERY-THING'S FINE.

COME IN, SEVEN.
I'M COMING IN.
OH, WELCOME, NANA-CHAN!
AH! SEVEN-NEECHAN!

SFX: SHUFFLE

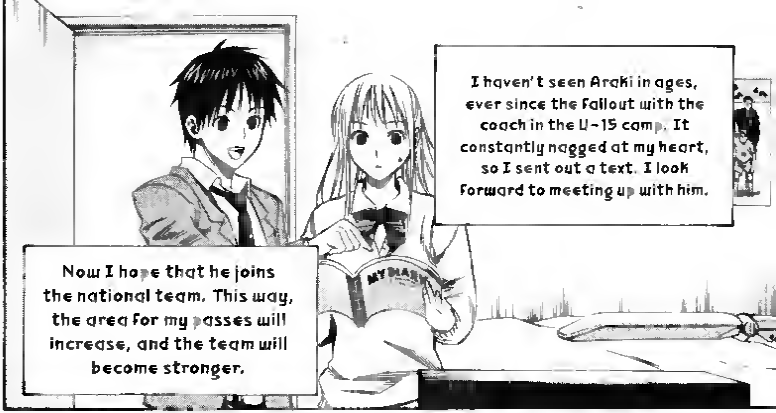
HI, MITO-CHAN.
I'M COMING IN,
SUGURU-SAN
.....

I FOUND IT HERE, SO JUST COME IN!
AH!
SORRY, SUGURU-SAN!
COME ON IN.
EH... IS IT OKAY? THAT'S SUGURU-SAN'S ROOM, RIGHT?

SFX: FULL

DIARY
IT'S THIS.
ISN'T THIS A DIARY? HOW CAN YOU JUST FLIP THROUGH IT?
DON'T WORRY, NII-CHAN'S DIARY IS PRACTICALLY ALL ABOUT FOOTBALL.

ISN'T IT.
.....
HE SEEMS ANGRY
A-ANYWAY, YOU SHOULD TAKE A LOOK AT THIS
O... OKAY.

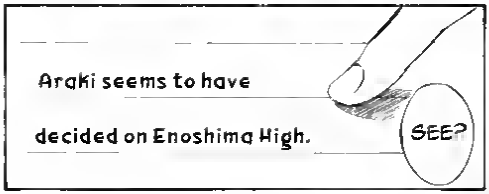

I haven't seen Araki in ages, ever since the fallout with the coach in the U-15 camp. It constantly nagged at my heart, so I sent out a text. I look forward to meeting up with him.
Now I hope that he joins the national team. This way, the area for my passes will increase, and the team will become stronger.

This guy is better at passing than I am.

I CAN'T REALLY BELIEVE IT EITHER, BUT SINCE NII-CHAN SAID IT HIMSELF I THINK THE GUY HAS TO BE GOOD.
BUT I'VE NEVER EVEN HEARD OF THE NAME ARAKI.
NO... NO WAY... A MIDFIELDER IN THE SAME GENERATION AS SUGURU-SAN THAT CAN PASS BETTER?

BUT IF WHAT NII-CHAN SAID IS TRUE, THEN I WANT TO GO TO THE SAME SCHOOL AS THAT PERSON.
I WANT TO RECEIVE PASSES FROM THE PERSON THAT NII-CHAN ACKNOW-LEDGED.
BECAUSE A KNIGHT NEEDS A KING.
KAKE-RU...

DON'T YOU THINK THAT HE HAS SOME SORT OF AURA?
10
OH...
LOOK, IT'S THE GUY IN THIS PICTURE.


Araki seems to have decided on Enoshima High.
SEE?

...ENO-SHIMA.

ENO-SHIMA HIGH.
BUT WHAT SCHOOL IS THIS ARAKI IN?

OKAY ...
I'VE DECIDED TOO.
LET'S GO THERE!

YEAH.

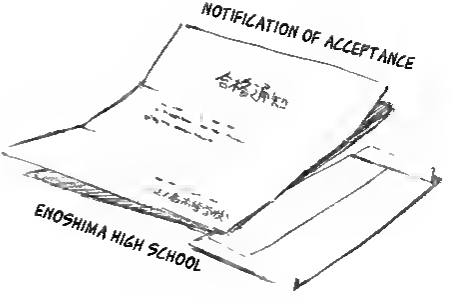
THANK YOU SO MUCH, AUNTIE!
COMI NG!
KAKERUUU! DINNER'S READY!
GEEZ ....
GOING INTO SUGU-NII'S ROOM JUST LIKE THAT AGAIN...
NANA, YOU CAN JOIN US TOO IF YOU WANT!

AS EXPECTED, HE'S REALLY SERIOUS. HE'S SO DIFFERENT FROM KAKE-NII.
HMM...
SFX FLIP FLIP
IN THE END THE TWO OF THEM ARE EQUALLY MESSY.
EH? WHY DOES THIS PAGE HAVE A GRAIN OF RICE STUCK TO IT?
AH...
THEY PEEKED INTO SUGU-NII'S DIARY? HOW HORRIBLE!
READING IT AFTER SAYING THAT
SFX FLIP

From the bottom of my heart,
I am disappointed in Araki.
If it was going to be this way,
it would have been better if we never met.

He is a naked emperor.

THE KNIGHT OF THE CAGE
エッグの騎士


NOTIFICATION OF ACCEPTANCE
ENOSHIMA HIGH SCHOOL

WE'RE STILL RECRUITING PEOPLE FOR OUR TEAM. IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE, SMASH!, HANAGATA AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

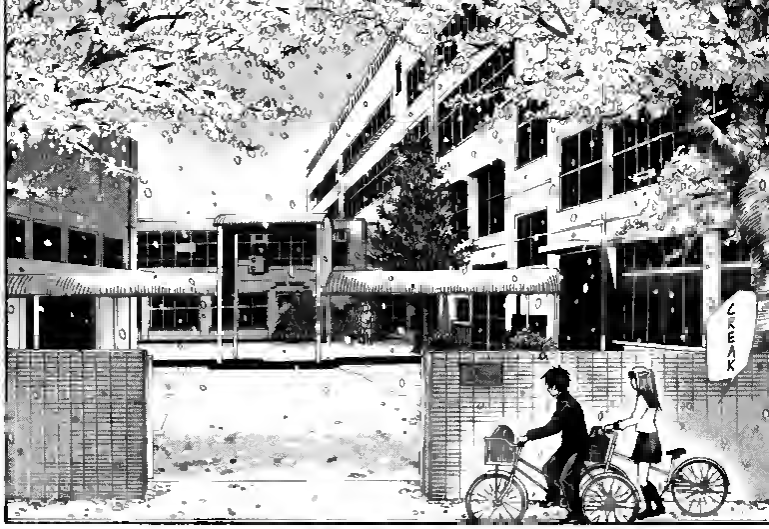
T/N: IN PAGE 183, IWAKI MAKES A LAME JOKE INVOLVING JAPANESE WORDPLAY. HIS EXACT WORDS ARE "JIDAN GA JIDANDA", WHICH BASICALLY MEANS "ZIDANE IS STOMPING".

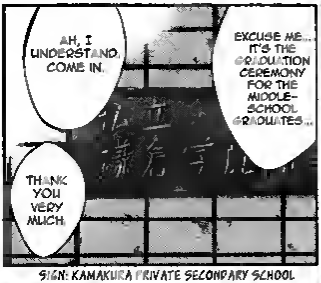
SYLX: WOAH!! IM GOING CRAZY WITH THE CHANGES. @_@

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: NIKO.GUNADI
CLEANER: SYLX
TYPESETTER: SYLX, NCUD
QC: KOURI-CHAN, SYLX, GRACE

WE'RE GOING IN TOGETHER, SUGURU-SAN DOES THE UNIFORM SUIT US?
HOW DO I LOOK? NII-CHAN, THIS IS THE UNIFORM OF ENOSHIMA HIGH SCHOOL, WHERE THE MIDFIELDER THAT YOU ACKNOWLEDGED GOES TODAY'S THE SCHOOL ENTRANCE CEREMONY
#19 Enoshima High Football Club?

KAKERU, DO YOU HAVE YOUR MEDICINE?
I GOT IT!
WELL, WE HAVE A PLACE WE NEED TO BE AT, SO SEE YOU FOR NOW
SFX: DAZED~
KAKE-NII, YOU'RE DROOLING
LOOK, THE BUTTONS ARE IN FRONT





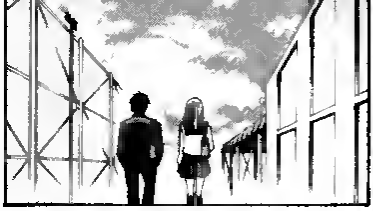
SIGN: KAMAKURA PRIVATE SECONDARY SCHOOL

SFX: AAAAHH

WOW... THAT'S YUUSUKE FOR YOU! WHAT ABOUT KOUTA?
OF COURSE. SAEKI-SEMPAI'S PRETTY MUCH GOING TO BE A STARTER SOON AND PLAY IN A FEW MINI-GAMES.
AH, SAKAKI!
AH! KAKERU-SEMPAI, HI!
THE HIGH SCHOOL'S STARTED PRACTISING ALREADY, RIGHT?
MAYBE BECAUSE IT WAS TOO EMBARRASSING, SO HE DIDN'T WANT TO?
BUT IN THE GRADUATION CEREMONY HE DIDN'T SAY ANYTHING...
NO WONDER HE WAS CRYING SO HARD THAT DAY.
EH? DIDN'T YOU HEAR?
KOUTA-SEMPAI'S GRADES WEREN'T GOOD ENOUGH TO GET INTO KAMAKURA HIGH SCHOOL OR SOMETHING LIKE THAT
WHAAAT!?
SEE YOU, SAKAKI-KUN. WORK HARD!
WORK HARD, SAKAKI
YES, SEE YOU!
I... I SEE. THAT'S GOOD... I'LL CALL HIM TONIGHT.
AND AFTER A SECOND EXAM AFTER THE GRADUATION CEREMONY, HE WAS MIRACULOUSLY PICKED UP BY ANOTHER SCHOOL...
NAH, I HEARD THAT HE STUDIED THE CORE SUBJECTS REALLY HARD,
...DON'T... DON'T TELL ME HE GOT RETAINED?

AH... LOOK, THEY'RE PRACTISING. SAEKI-KUN'S RUNNING!
SFX: YEAH- WOW-
YEP
26
YEP
THEY'RE GOOD.
AS EXPECTED OF KAMAKURA'S HIGH SCHOOL TEAM.
clench
Ba-Bump
Ba-Bump
Ba-Bump
.....

KAKERU... AREN'T YOU GOING TO TALK TO THEM?
THERE IS NO NEED TO. ALL OF US DON'T HAVE THE TIME TO THINK BACK TO OUR MIDDLE SCHOOL DAYS.
WE ALL HAVE TO START PRACTISING HARD TO REPRESENT OUR SCHOOL IN THE HIGH SCHOOL TOURNAMENTS.
I'LL HAVE TO BE WORKING HARD IN MY OWN HIGH SCHOOL, TOO.
.....
YES!



.....

!
HEY, YUUSUKE, LOOK!
EH?
26

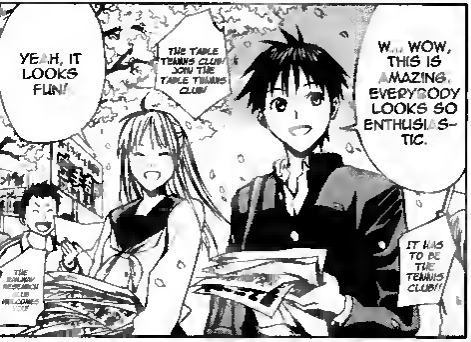
HE'LL BE OKAY.
I HEARD THAT SINCE LAST YEAR THERE'S BEEN SOME STUFF GOING ON THERE.
THE ENTRANCE CEREMONY FOR ENOSHIMA HIGH'S TODAY.

KAKERU WILL.
YEAH.

SFX CHATTER CHATTER
SFX CREAK
SCHOOL ENTRANCE CEREMONY ENOSHIMA PRIVATE HIGH SCHOOL

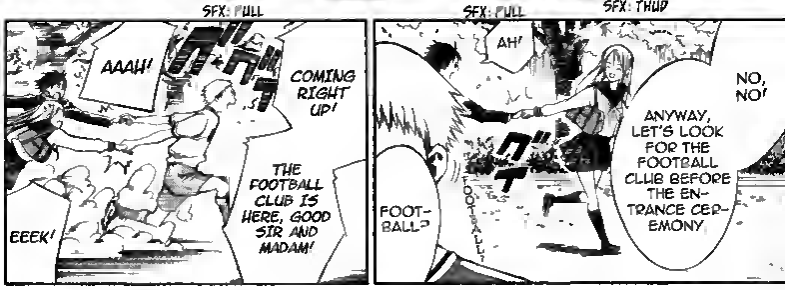
WON'T YOU TRY BASKETBALL? WE'RE EXTREMELY BEGINNER-FRIENDLY!!
IF YOU'RE A MAN, THEN GO FOR THE BASEBALL CLUB!! LET'S AIM FOR THE KOSHIEN!!
CHOOSE THE BADMINTON CLUB!!

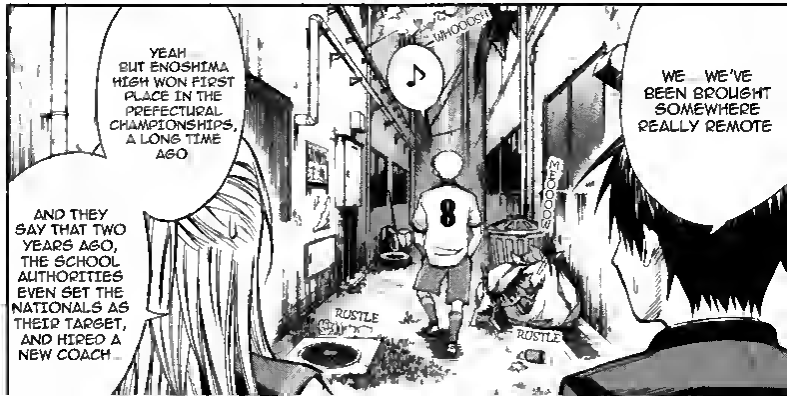
TN: THE KOSHIEN IS BASICALLY THE BASEBALL EQUIVALENT OF NATIONAL INTER-HIGH.


YEAH, IT LOOKS FUN!
THE TABLE TENNIS CLUB! JOIN THE TABLE TENNIS CLUB!
W... WOW, THIS IS AMAZING. EVERYBODY LOOKS SO ENTHUSIASTIC.
IT HAS TO BE THE TENNIS CLUB!!

SFX: PLOMF

YEAH, WELL, IT'S ALL THANKS TO PRACTISING WITH YOU THAT I ACTUALLY HAVEN'T GOTTEN WORSE.
WHAAAAAAT!? THAT WOULD BE SUCH A WASTE WITH YOUR AWESOME TECHNIQUE...
IT WOULD BE GREAT IF THERE WAS A GIRL'S FOOTBALL CLUB
SEVEN, I THINK THAT YOU WOULD QUICKLY BECOME THE TEAM'S ACE
I'M FINE WITH BEING THE MANAGER OF YOUR FOOTBALL CLUB.
HMPH.
SILENCE
WH... WHAT?
YOU'RE HIDING SOMETHING, AREN'T YOU?


SFX: PULL
AAAH!
COMING RIGHT UP!
THE FOOTBALL CLUB IS HERE, GOOD SIR AND MADAM!
EEEK!
SFX: PULL
SFX: THUD
AH!
NO, NO!
ANYWAY, LET'S LOOK FOR THE FOOTBALL CLUB BEFORE THE ENTRANCE CEREMONY.
FOOTBALL
FOOTBALL?


YEAH... BUT ENOSHIMA HIGH WON FIRST PLACE IN THE PREFECTURAL CHAMPIONSHIPS, A LONG TIME AGO
AND THEY SAY THAT TWO YEARS AGO, THE SCHOOL AUTHORITIES EVEN SET THE NATIONALS AS THEIR TARGET, AND HIRED A NEW COACH...
WHOOOSH
WE... WE'VE BEEN BROUGHT SOMEWHERE REALLY REMOTE
RUSTLE
RUSTLE

OH YEAH... UMM... SEMPAI...
AH, I'M HYOOOU MAKOTO JUST MAKO'S FINE.
OH, OKAY MAKO-SAN,

I HEARD THAT IN THE FOOTBALL CLUB,
ARAKI? YOU KNOW ABOUT ARAKI?
THERE IS A 2ND YEAR MIDFIELDER KNOWN AS ARAKI-SAN.
YEAH, HE MAKES REALLY GOOD PASSES...

?
A MACHINE GUN WHO DOESN'T GIVE PEOPLE THEIR OWN PERSONAL SPACE?
WOW... THAT'S AMAZING
HIS STAMINA MUST BE QUITE HIGH
AAAH... IT SUCKS TO BE HIS PARTNER.
I'VE BEEN IN HIS GROUP FOR A YEAR ALREADY AND HE'S LIKE A MACHINE GUN WHO DOESN'T GIVE PEOPLE THEIR OWN PERSONAL SPACE. HA HA HA.

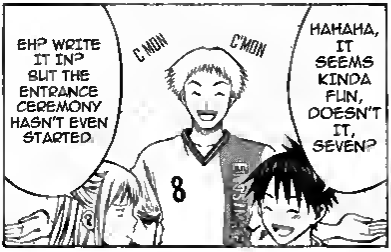
AND HORIKAWA.
HM... THIS IS SECOND-YEAR KURIBAYASHI.
SILENCE
NI... NICE TO MEET YOU
SFX: TUG
AWUH
HO-HO
A PUMA MEXICO RIGHT, HUH?
UMM... YES
SFX: SHIVER
H, HUH...
YOU'RE CUTE
OOH
No thank you
SFX: GRIN
!?

OH...?
AH, THAT'S WHY I BOUGHT A SHOE WITH REMOVABLE SPIKES.
SFX: ZIP
YE... YEAH, IT WAS TO CELEBRATE MY ENTRANCE INTO HIGH SCHOOL.
BUT JUST WEARING IT NORMALLY WOULD BE SUCH A WASTE... YOU'D WEAR DOWN THE STUDS.
SFX: PAT PAT
YOU'RE PRETTY LOADED. IT WAS EXPENSIVE, RIGHT?
SFX: SILENCE...
I'LL JUST PUT THE SPIKES ON WHEN THERE'S A GAME.
SFX: PUSH
.....
IF I WEAR IT EVERYWHERE, AND NOT JUST ON THE PITCH, MY FEET WILL GET USED TO THEM.
SFX: KESSHEHEH
D... DON'T WORRY, THIS ONE'S A LITTLE WEIRD!
YOU'RE REALLY UNIQUE, AREN'T YOU? KSSSHH
KESSHEHEH, THIS ONE'S INTERESTING.
COACH! I BROUGHT A PROSPECTIVE NEW PLAYER AS WELL AS A MANAGER!
SSHH!
HEY, HE'S KIND OF GROSS...

SFX: DUN DUN DUN

FOOTBALL QUIZ, QUESTION ONE!!
WHAT. AM. I!?
SFX: STOMP STOMP STOMP
GO, NEWBIES!!
???
TN: HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/ZINEDINE_ZIDANE
SFX: STOMP STOMP STOMP
AAAAAAH! ZIDANE IS STOMP-ING!
POINT
POINT
10
!
WHAT. AM. I!?
YOU'RE ...

SFX POP! POP! POP!



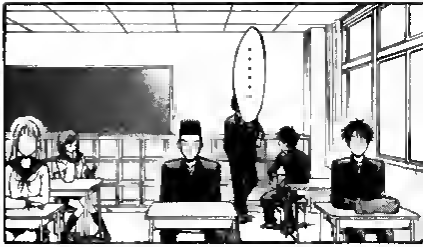
.....
POP
W... WASN'T THAT A LITTLE OFF-PUTTING? FOR THAT CUTE GIRL...
WHAT ARE YOU SAYING, COACH!?
.....
YOU WERE SO GOOD YOU WERE LIKE A STAR. A SHINING STAR! RIGHT, GUYS?
I REALLY ENVY YOU
I couldn't do that
WELL I LIKE IT, I LIKE IT
SFX SMACK
ALL RIGHT! LET'S GO! MAKO-CHAN, BRING THE NEXT ONE!
UNDER-STOOD!
.....
BLUSH
R... REALLY?

THEY'RE ALL IDIOTS!
PFFFF! THEY WERE SO SHOCKED! IWAKI-CHAN CAN REALLY DO IT!
HEH... YOU GUYS ARE EVIL.
ENOSIMA
1
8
PFF.
5
8
WELL... IT WOULD BE TOO LATE IF WE WAIT UNTIL AFTER THE ENTRANCE CEREMONY.
NOW IS THE BEST TIME TO SECURE OUR NEW MEMBERS, HOWEVER WE CAN.
ENOSIMA
1
8
YEESSS !!
COACH, ANOTHER'S COME?
OKAY, OKAY, PLEASE SIT DOWN!
MAKO-CHAAAN! WE GOT ANOTHER NEW GUY!

I... SORTA FEEL CHEATED.
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
YOU ONLY FEEL IT NOW...
H... HEY, SEVEN.
W... WHAT IS IT, KAKERU?
Y... YEAH...
ISN'T THE SCHOOL AIMING FOR THE NATIONALS WITH THEIR NEW COACH?
B... BUT IT'LL BE OKAY.
SFX ROLL
ガラ
ALL RIGHT, LET'S WORK HARD!
SFX FLIP
IT... IT'LL DEFINITELY BE OKAY!!
THAT FOOTBALL CLUB HAS THE MIDFIELDER THAT NII-CHAN ACKNOW-LEDGED...
ARAKI-SEMPAI IS IN THAT TEAM.
HMM, THE SEATING PLAN...
Congratulations on Entering
The seating arrangements
THERE!

I'M NEXT TO THE PERSON NEXT TO YOU
TOO MA
NEXT TO THE WINDOW

AAAAAAAAHH!!
SHUT UP!


.....

WHAAT !?
WHAT? I'M A STUDENT HERE TOO, OR IS THAT NOT ALLOWED?
WHAT ARE YOU DOING HERE, KOUTA!!
AAAAAAH, KOUTA-KUN! WHY!?
To be continued..

エリアの騎士
THE KNIGHT in THE AREA
Vol. 3

STAFF

原作：伊賀大晃　漫画：月山可也
STORY: IGANO HIROAKI　ART: TSUKIYAMA KAYA

ASSISTANT

金成知樹　とりべかつし
KANARI TOMOKI　TORIBEKATSUSHI

司馬東　東郷禎弘
SHIBA HIGASHI　TOUGOU YOSHIHIRO

EDITOR

都丸尚史　千葉素久　鈴木隆介
TOMARU HISASHI　CHIBA MATOHISA　SUZUKI RYOUSUKE

野澤絵里子
NOZAWA ERIKO

公太の不安が

江ノ高FC？

見事に的中!?

テスト？これってもしかして入部テストだったの？

で・でもさっき名前書かされた時は誰でも歓迎ってカンジで・・・

・・・・？

何かがおかしい

江ノ高FC

やめさせやしねーよ

メアトもケータイも押さえてあるしちゃんと申込書も書かせたんだ

なんとしてもあの遠沢ってヤツだけは引っぱりこむ

人生!!大波乱の第4巻!

変な先輩に絡まれて

駆の頭はショート寸前!!

どうなる？駆のサッカー

あなたは、この本を読んで、どのような感想をおもちになりましたか。

このほかに、「講談社コミックス」の中で、どんな本を読まれましたか。

このつぎには、どんな作家の、どんなまんがを読みたいとお考えですか。

コミックス編集の参考にさせていただきたいと思います。「読後の感想」と合わせて、左記のところあてにお知らせください。

なお、お送りいただいたお手紙、おハガキにご記入いただいた郵便番号、住所、氏名などをふくんだ個人情報を、著者の先生にお渡しすることがありますので、ご了解のうえでお手紙をお送りください。

東京都文京区音羽二丁目十二番二十一号
（郵便番号一一二―八〇〇一）
「講談社コミックス」編集部

講談社コミックス　三七四九巻

エリアの騎士③

2006年11月17日　第1刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者　伊賀大晃　月山可也

発行者　五十嵐隆夫

発行所　株式会社講談社

東京都文京区音羽二丁目十二―二一
（郵便番号一一二―八〇〇一）
編集部（03）五三九五―三四五九
販売部（03）五三九五―三六〇八

印刷所　株式会社フォーネット社

製版所　株式会社二葉写真製版

製本所　株式会社フォーネット社

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
電話（03）五三九五―三六〇三
なお、この本についてのお問い合わせは、週刊少年マガジン編集部あてにお願いいたします。

©伊賀大晃　月山可也　二〇〇六年

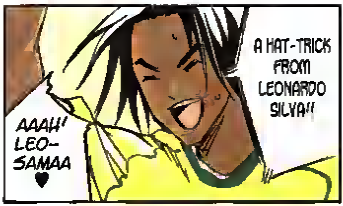
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

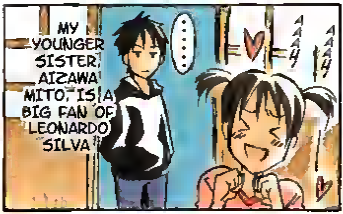
N.D.C. 726　191p　18 cm

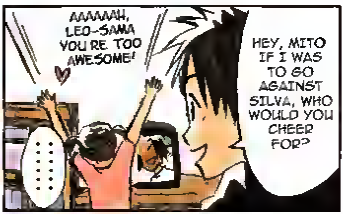
ISBN4-06-363749-2

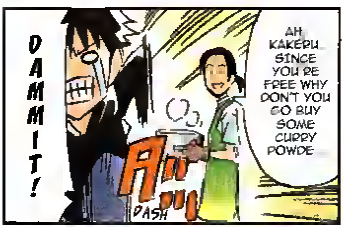
Printed in Japan

SHONEN MAGAZINE COMICS


A HAT-TRICK FROM LEONARDO SILVA!!
AAAH! LEO-SAMAA


MY YOUNGER SISTER, AIZAWA MITO, IS A BIG FAN OF LEONARDO SILVA
AAAH
AAAH


AAAAAAH, LEO-SAMA YOU'RE TOO AWESOME!
HEY, MITO IF I WAS TO GO AGAINST SILVA, WHO WOULD YOU CHEER FOR?


DAMMIT!
AH, KAKERU SINCE YOU'RE FREE WHY DON'T YOU GO BUY SOME CURRY POWDER
DASH

9784063637496

雑誌 42265-49

ISBN4-06-363749-2

C9979 ¥400E (0)

1929979004002

講談社
定価：本体400円（税別）